

Научно-Исследовательская Ассоциация  
Института Народов Севера ЦИК. СССР.



# Sikun pokto

Ucpedgiz

1932

Leningrad

НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКАЯ АССОЦИАЦИЯ  
ИНСТИТУТА НАРОДОВ СЕВЕРА ЦИК СССР

Prof. Dr. P. Šmita  
davīnājums.

# SIKUN POKTO

ƏSIMƏ NANAJ TAƏEOƏEORI DAŃSANI

INS'adu bi nanaj studentani brigadani niruhæei, W. A.  
AWRORINZI alosenzeseari: BELDI L.; HƏZƏR I., HƏZƏR K.,  
KILE B., KILƏ N., ONEŃKA A., SAMAR M., UZIŃKƏN M.

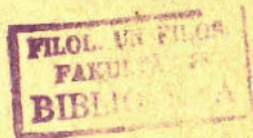
Inv. 38907

НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКАЯ АССОЦИАЦИЯ  
ИНСТИТУТА НАРОДОВ СЕВЕРА ЦИК СССР

# НОВЫЙ ПУТЬ

НАЧАЛЬНАЯ НАНАЙСКАЯ УЧЕБНАЯ КНИГА.

Написана нанайской бригадой студентов ИНС'а в составе: БЕЛЬДЫ Л., ХОДЖЕР И., ХОДЖЕР К., КИЛЕ Б., КИЛЕ Н., ОНЕНКА А., САМАР М., УДИНКАН М. под руководством В. А. АВРОРИНА.



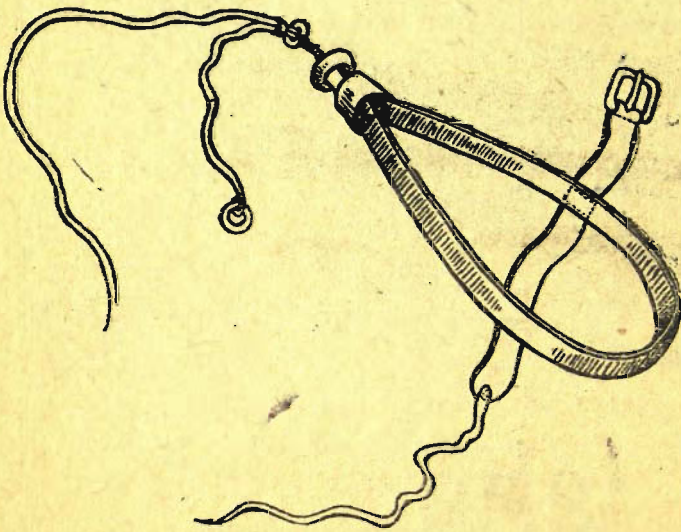
ГОСУДАРСТВЕННОЕ УЧЕБНО-ПЕДАГОГИЧЕСКОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО  
ЛЕНИНГРАД — 1932.



laha



hulu



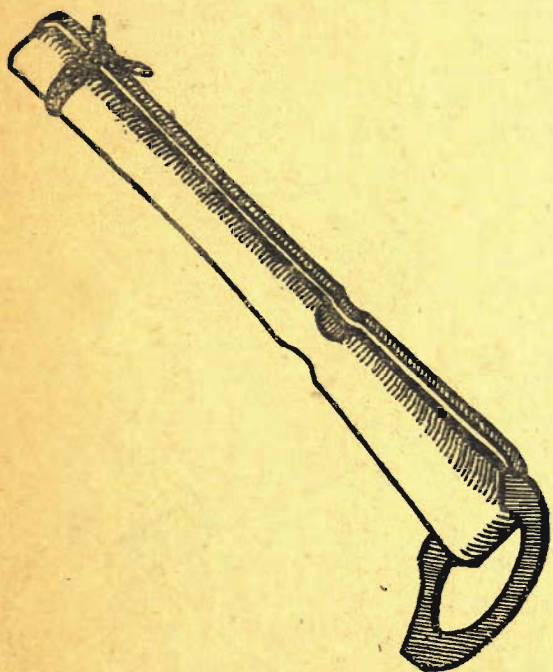
hala



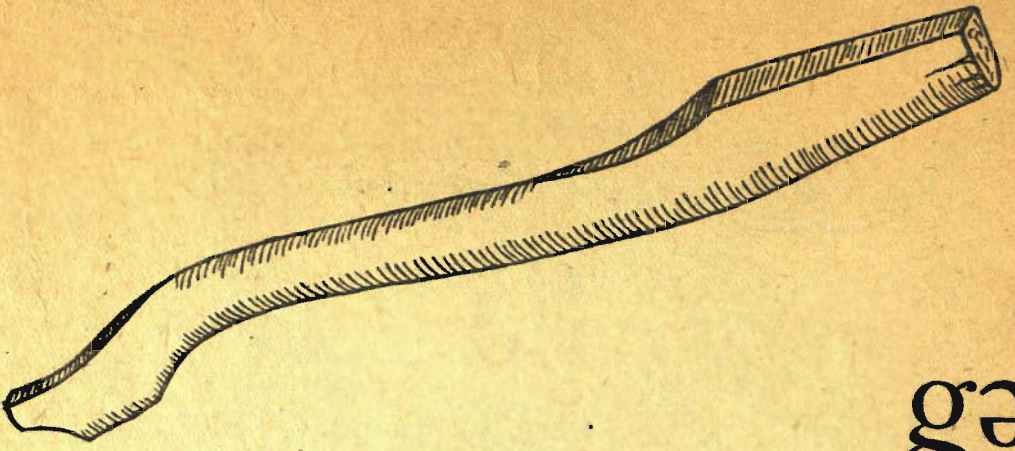
hə



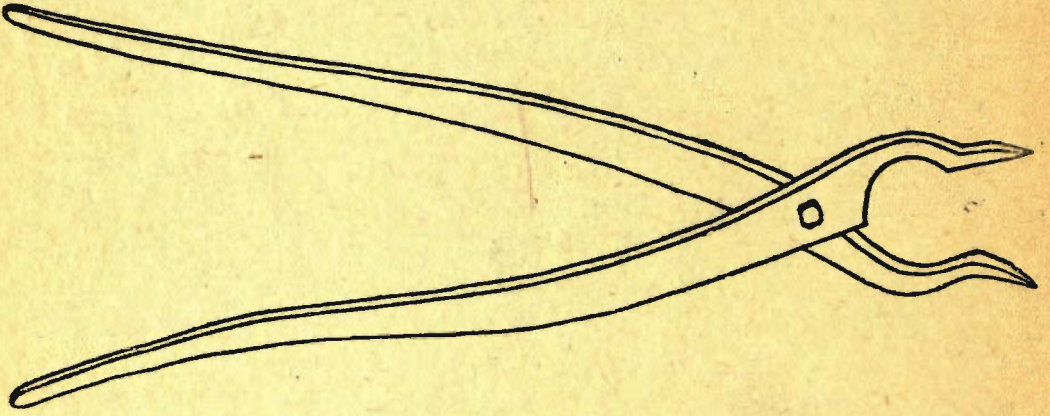
həhə



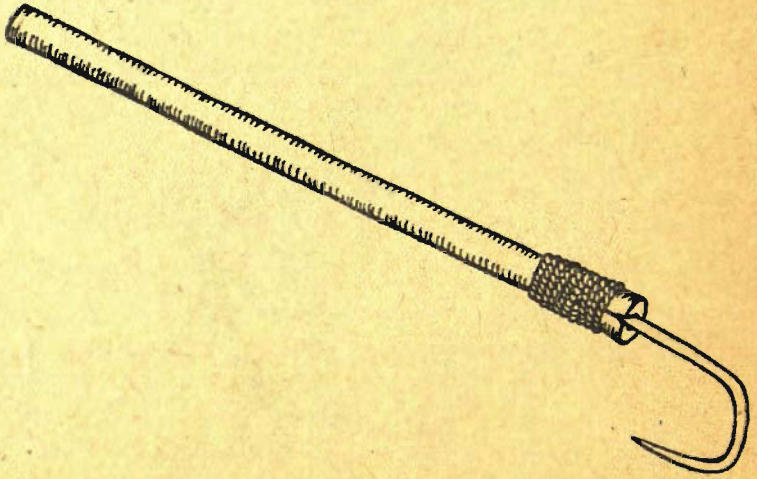
huh



eg

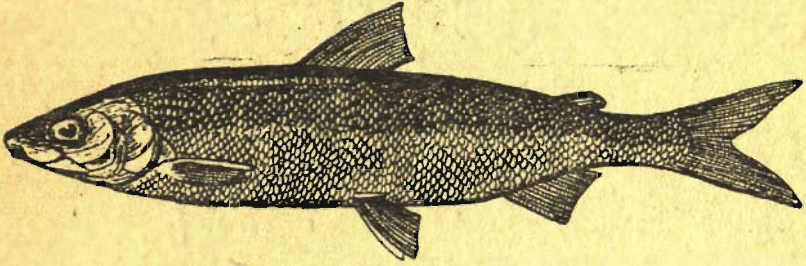
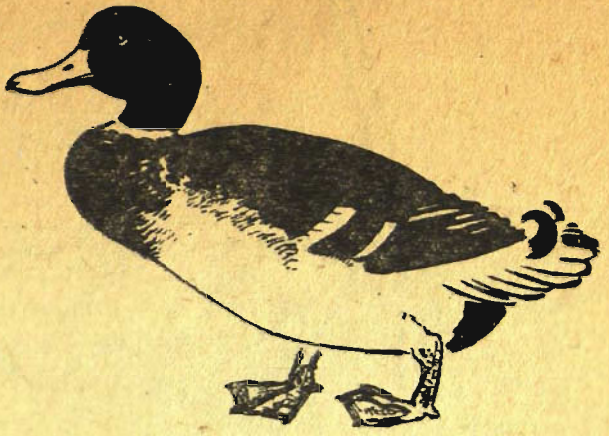


egne



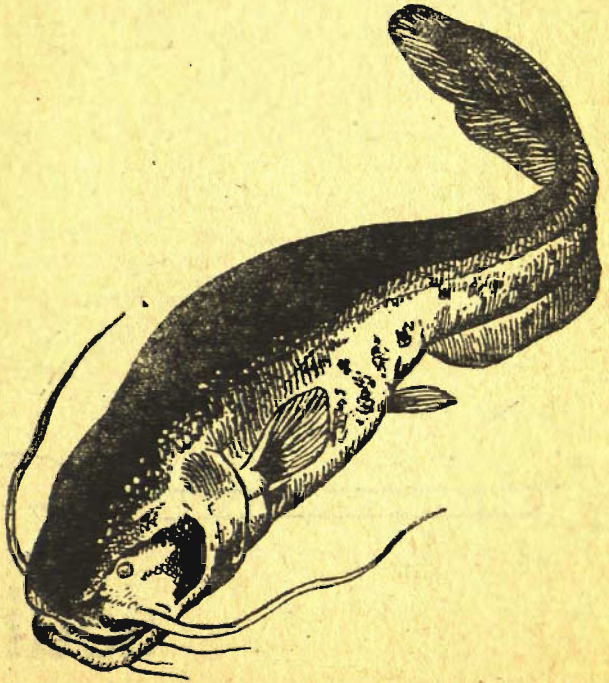
ngle

gasa

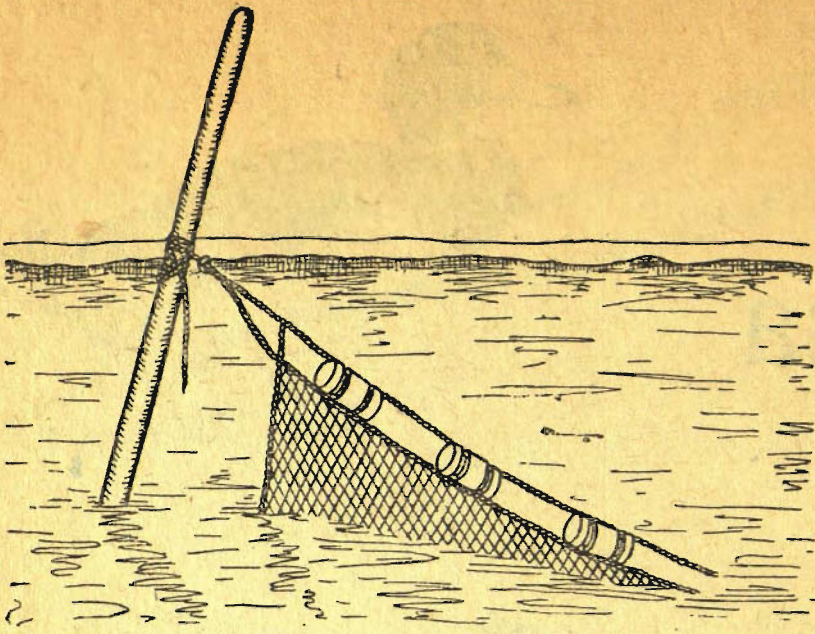


sau

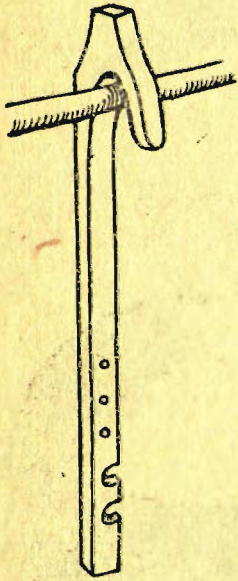
laha



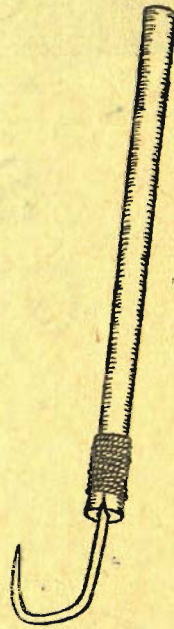




gosa



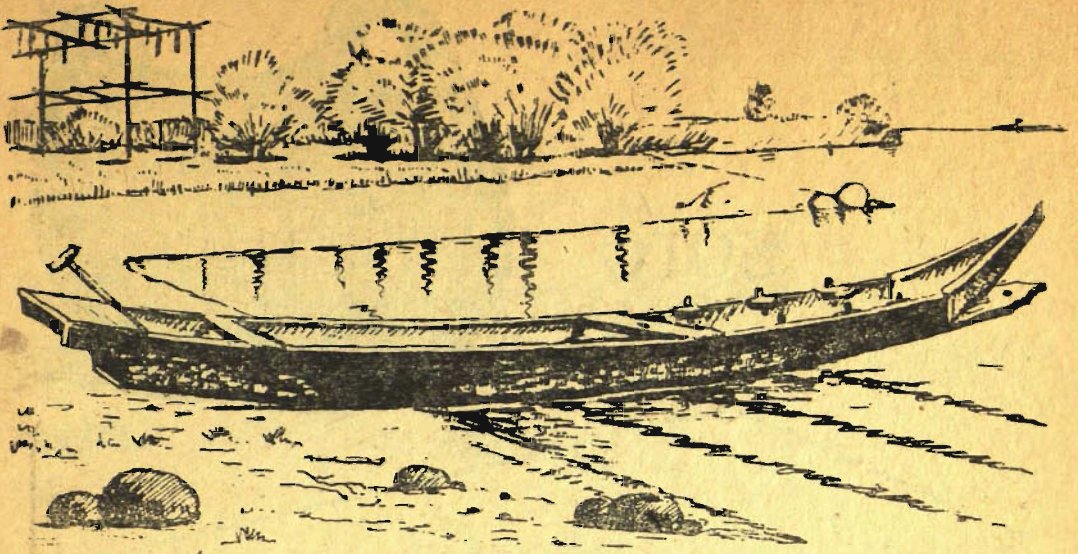
goho



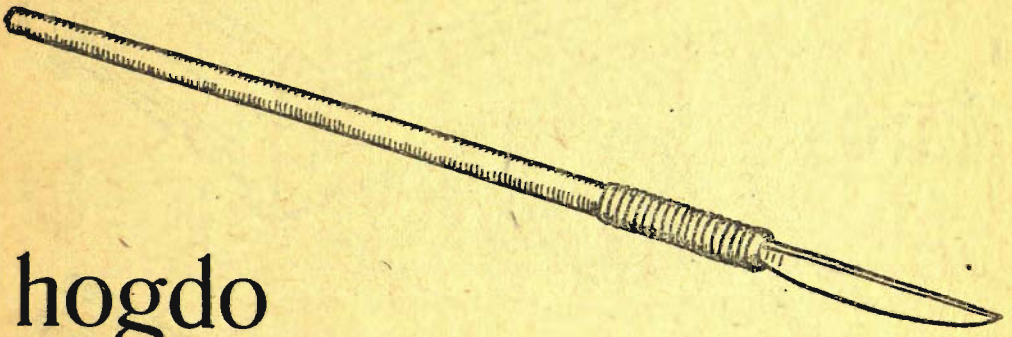
ngle



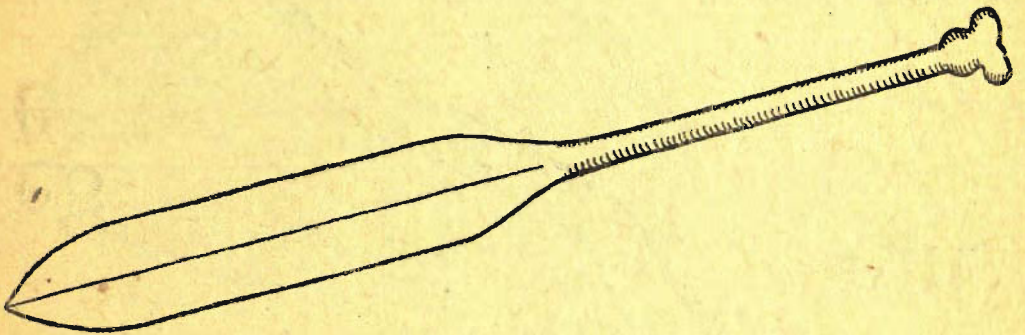
ines



ogda

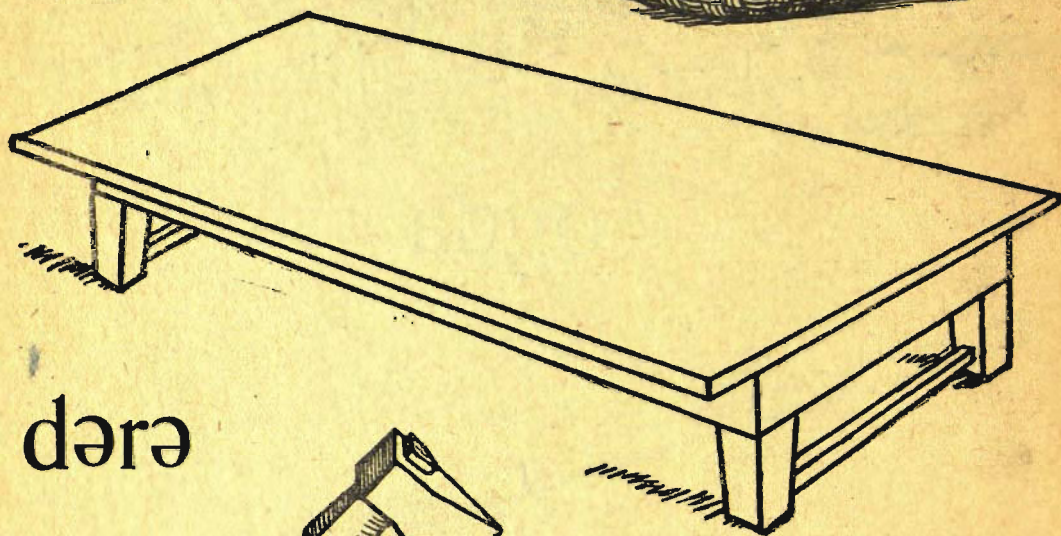
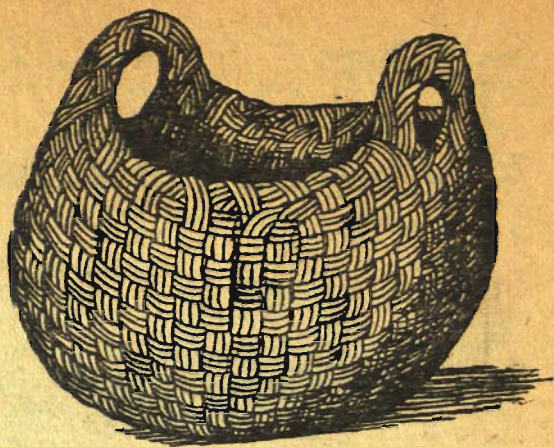


hogdo

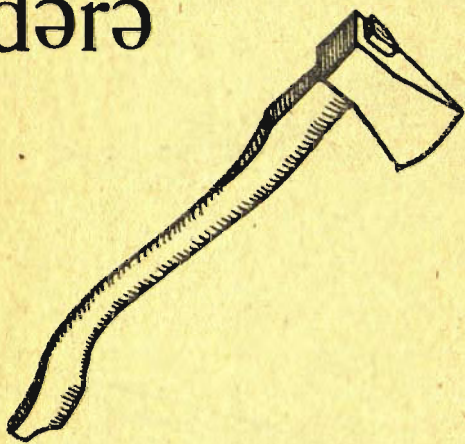


nes

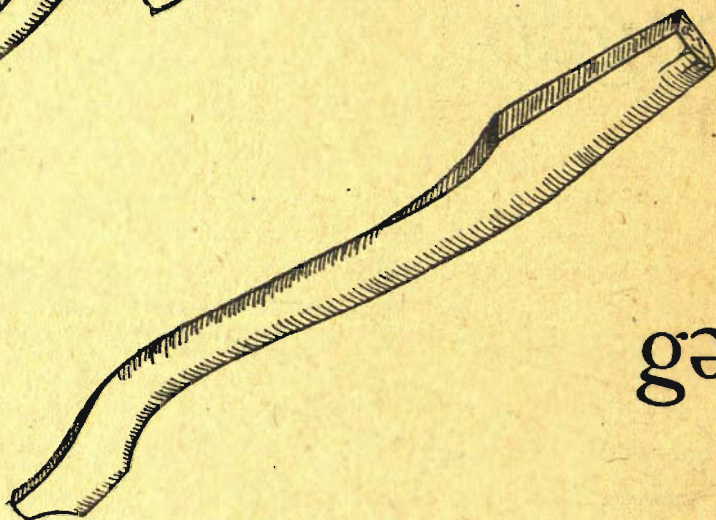
soro



dərə

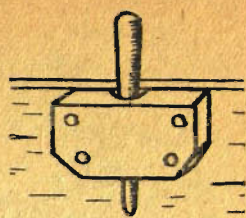
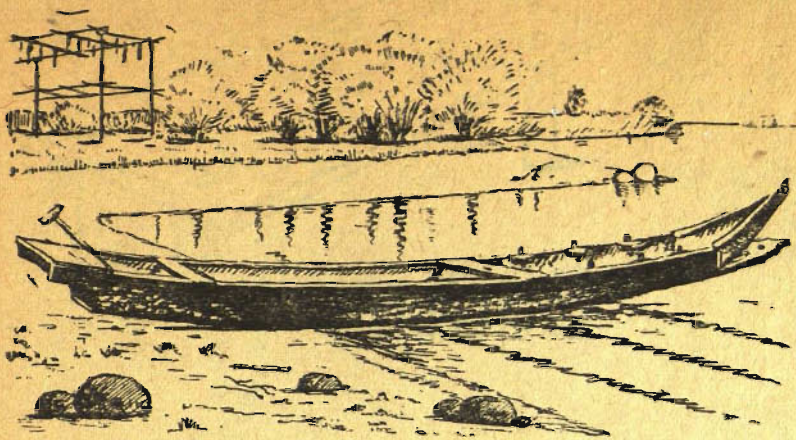


sura



eg

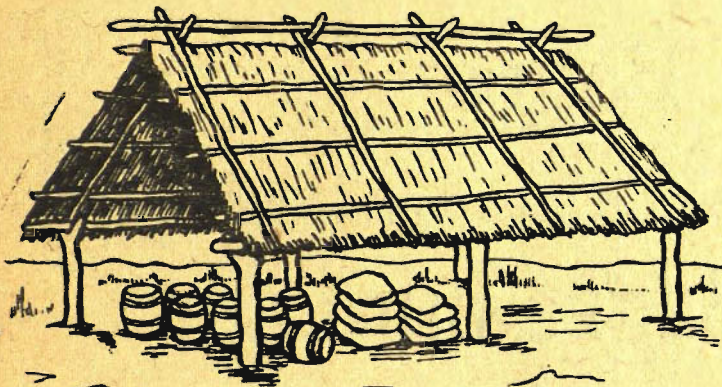
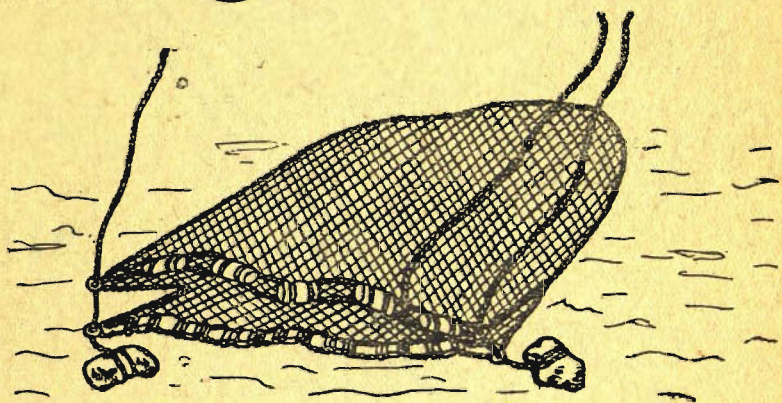
soro sura



Gara

Ogda

Hæru

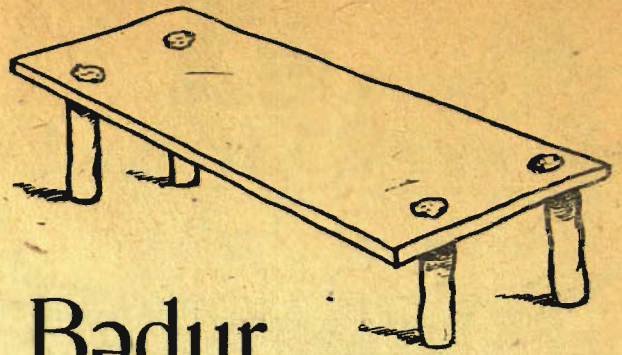


Sara

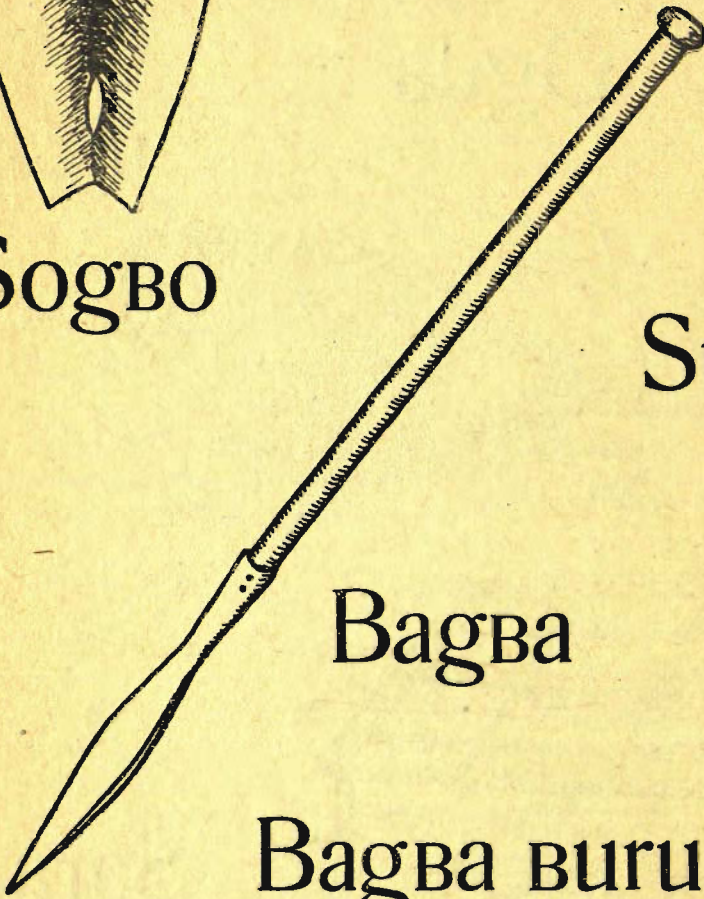
sara gara.



Sogbo



Bædur



Bagva

Bagva viru.

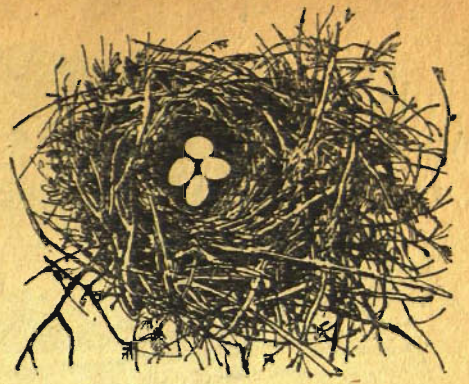


Sugvæ

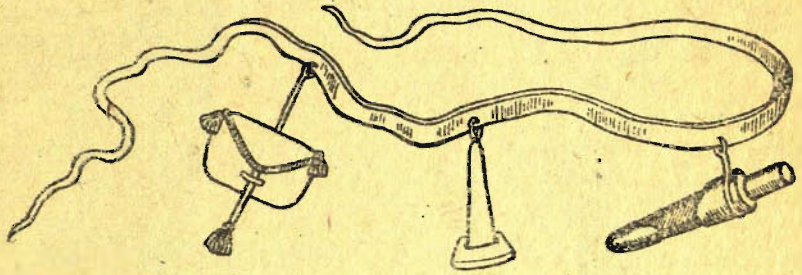
*bagva viru*



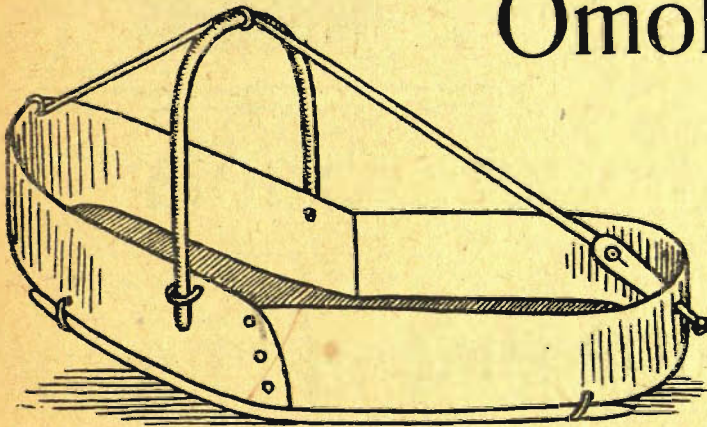
Mo



Omo



Omol



Əmuə

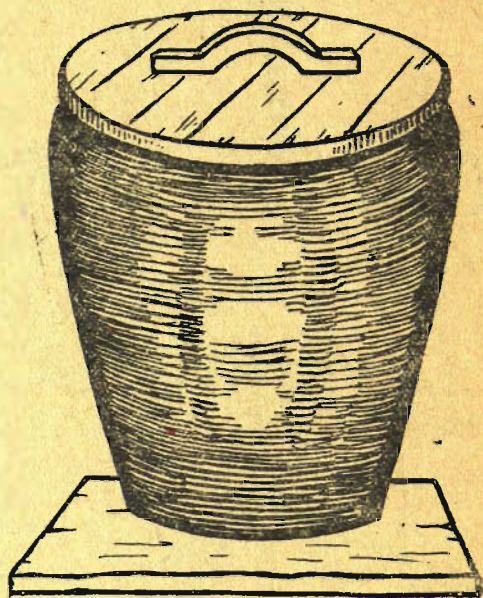
Omolba buru.  
omolba buru.



Muədu



Muəlu

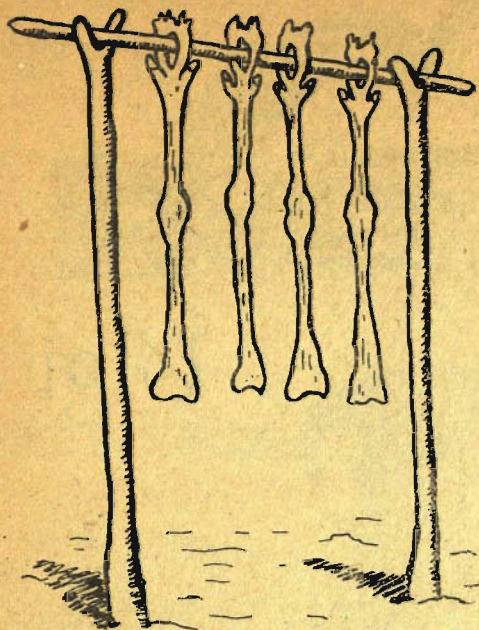


Saola

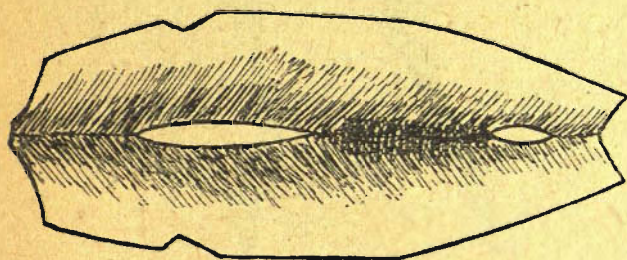
Saoladu muə aba.

Əgə muələhə.

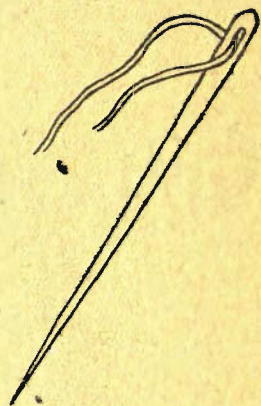
saoladu mus aba



Sumul



Sogbo



Hurmə

Sumul holgoħa.

Aga sumulbə huəpəhə.

aga sumulbə huəpəhə.





Ulgi



Giu

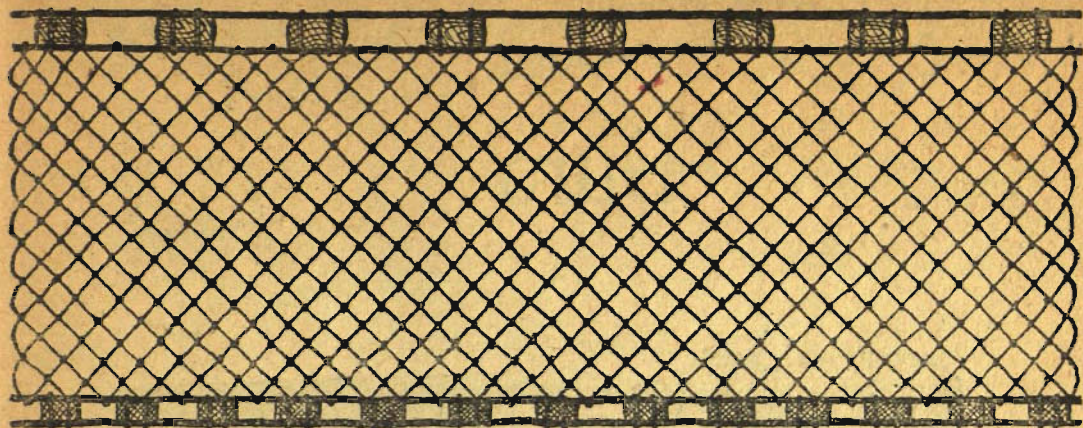
Hulu



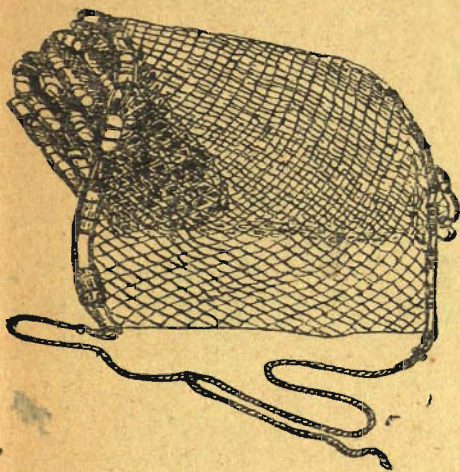
Sirgədu giu,  
ulgi bi.

Hulu omodu  
aori.

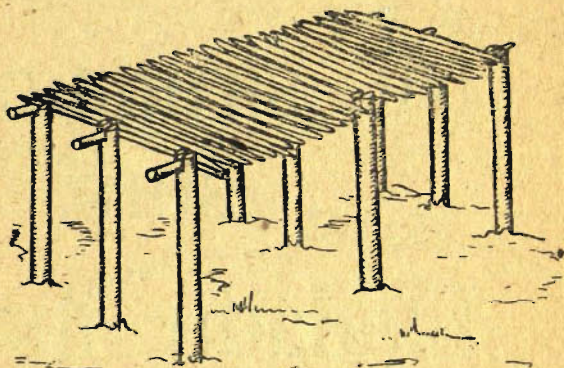
*Sirgədu giu, ulgi bi.*



Adoli



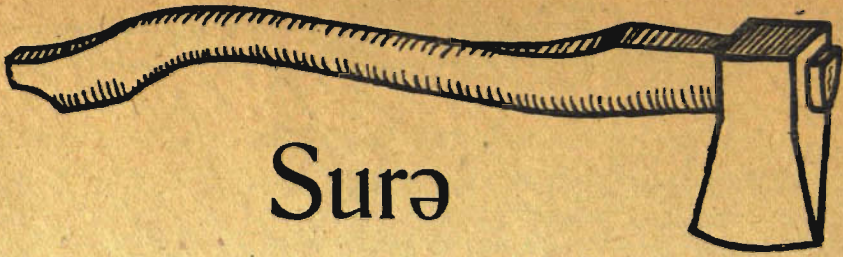
Alga



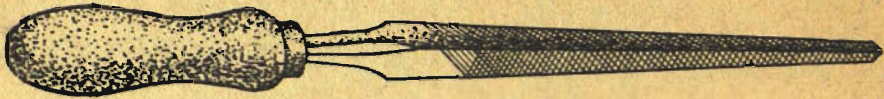
Dəsiu

Alga gudəhə.  
Laha, sau aba.

Alga gudshs.  
Laha, sau aba.



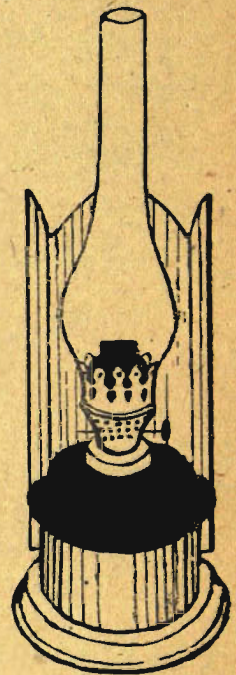
Surə



Siru *irgö*

Mi siruhəmbi  
surə.

Dadadu ihərə  
buru.

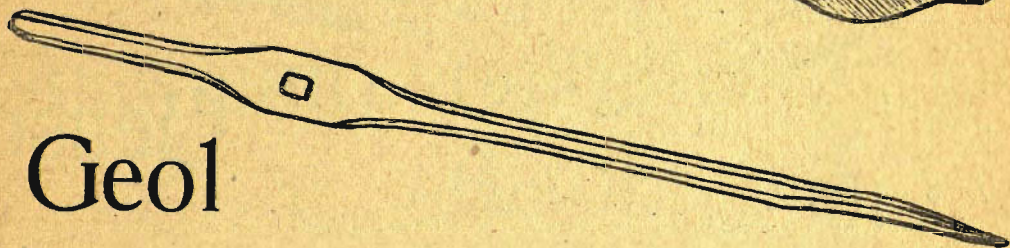
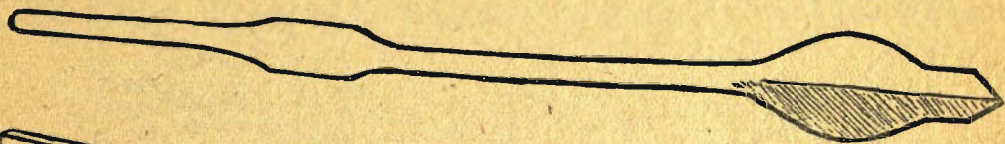


Ihərə

Mi siruhəmbi surə.  
Dadadu ihərə buru.



Erga



Geol

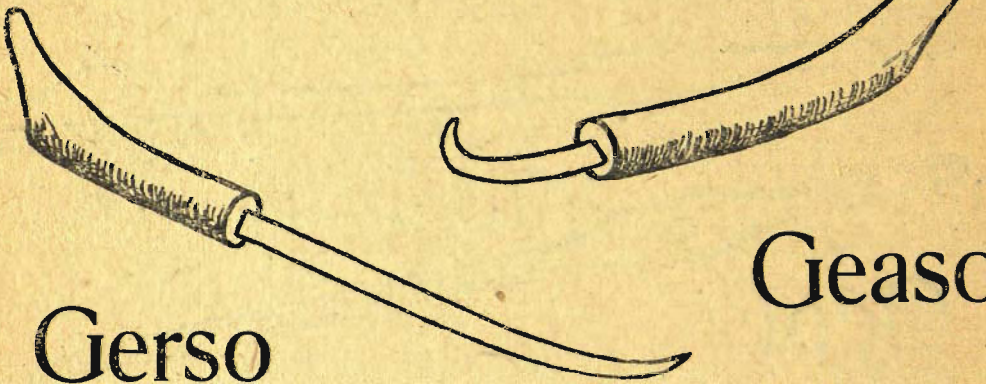
Bolo gəmədəmi erga  
osegoari. Godo ergadu  
homaramba vəlihə.

Hali erga oseori?

Bolo oseori.



Elga



Gerso

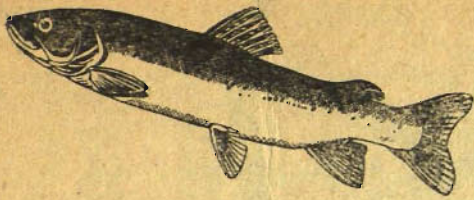
Geaso

Bamba geolva elgalaha.

Mi geaso sarbi.

Mindu geaso bi.

Lindu bi?



Nemo

Enda

Enda sirumbə hasasehani.

Dolbo esegoha.

Mi nemo dalombani  
dalohambi.



Enda sirumbə  
hasasehani.



**Lenin.**

*Lenin.*



## Skola.

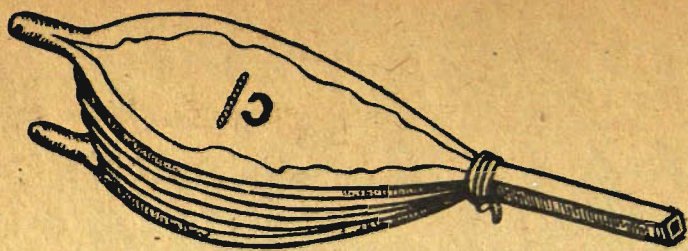
Mi skola baroni ənuaṁbi.

Aka, suə əhondoasu

skola bi?

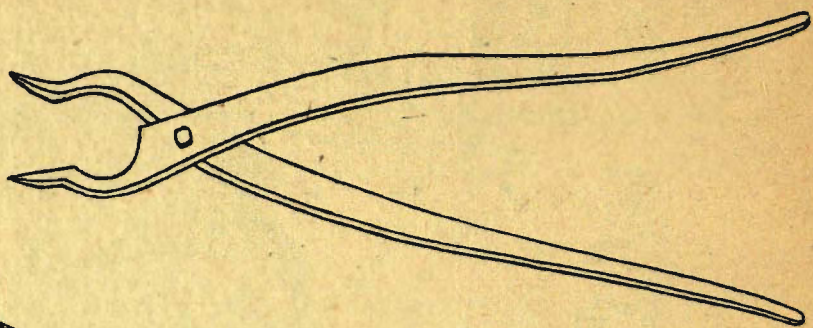
Suə ehondoasu kolhos bi?



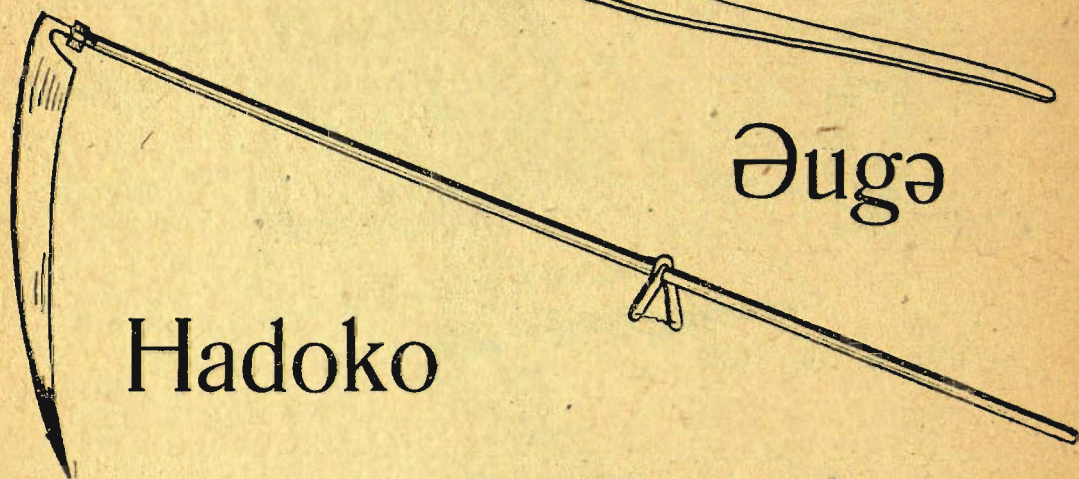


Kuəgə

*кургэ  
кыгэ*



Əugə



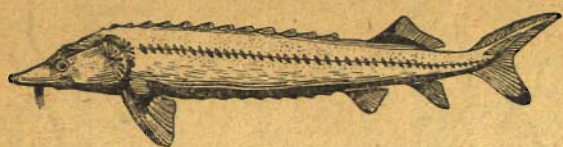
Hadoko

Kolhosadu dəhi hadoko bi.

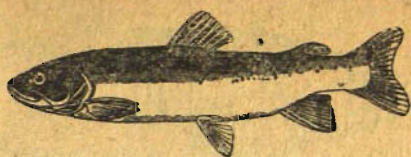
Kolhosadu kuəgə, əugə bi.

Bamba kolhosadu  
bissi.

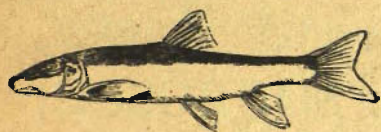
Bambadu kurgə aba.



Kumdu



Nemo



Uki



Kuərə

Nemo sogboni masi.

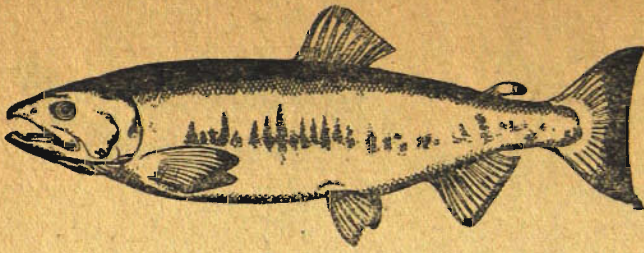
Kuərə kusuni masi.

Uki onedu hurbi.

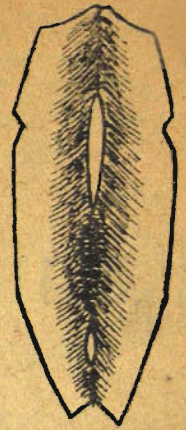
Mi kumdu kamdombani

bargehambi.

*Kumdu buksni ulonu?*

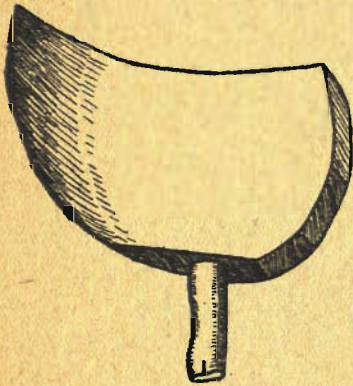


Dawa

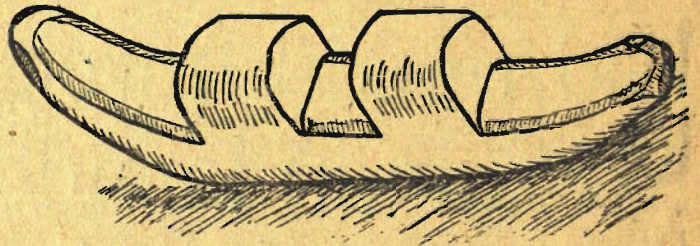


Sogbo

Əgə dawa sogbowani sogbozeni.  
 Sogbowani holgehani boala.  
 Germaksawani enda seagoani  
 holgehani.



Wəksun



Dəlin

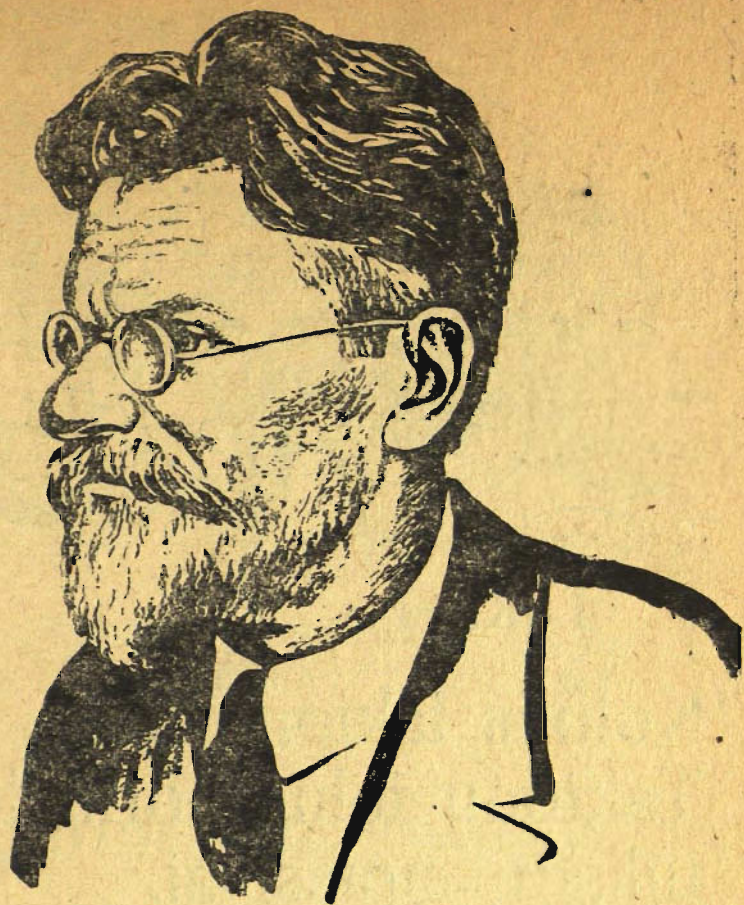
Mindu wəksun, dəlin aba.  
 Yra, sindu bi? Mindu buru!



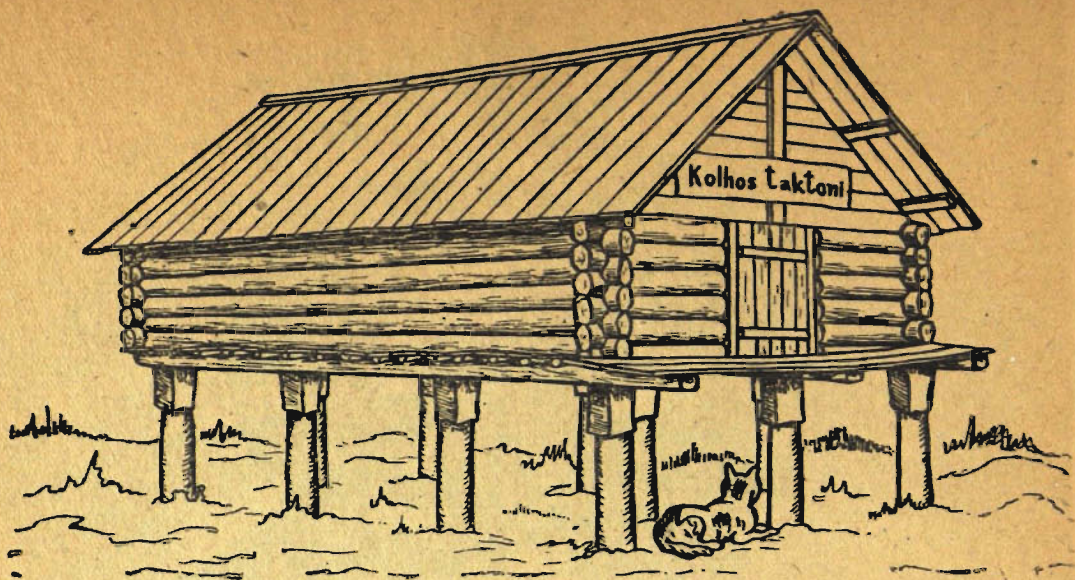
**Stalin.**

*Stalin.*

Kalinin.

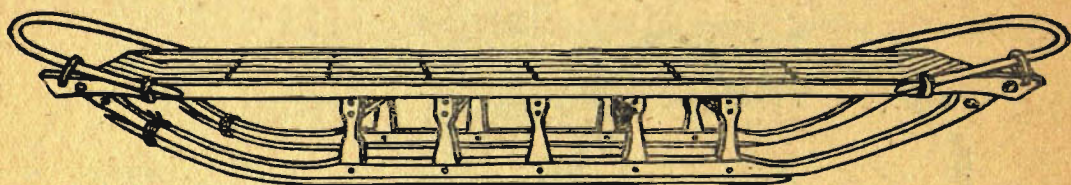


Molotow.



## Takto

Kolhos taktoni dai.  
Taktodu toki, morin halani,  
luksur, motasi bi.



Kolhos gurussal

Toki

kaasi mshsl?

Takto baroni mshsl.

Handamari mshsl?



To

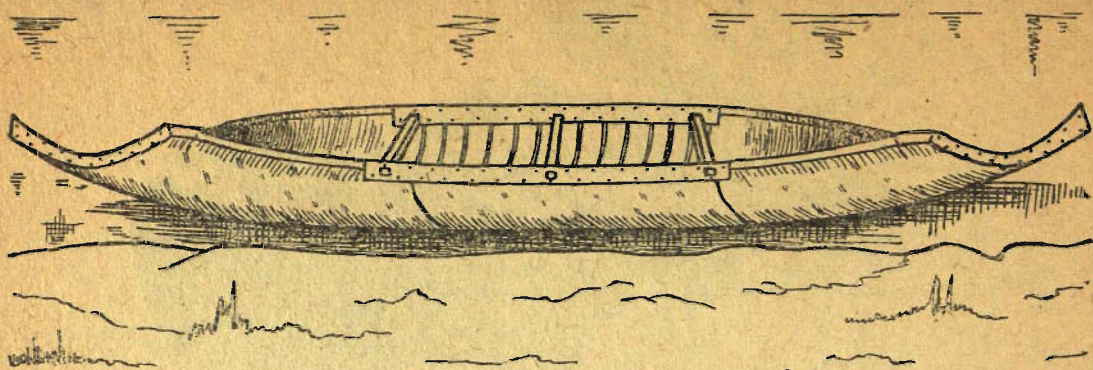
Kolhos gurun tuə towa waha.  
To nantawani integraldu buhə.  
Uliksəwəni mənə seagoari  
nəkuhə.

Udəgə kolhosadu biəsi.

Towa wam da aba.

Hontami Udəgə towa wami  
abani?

*Udəgə, kolhos baroni iru!*

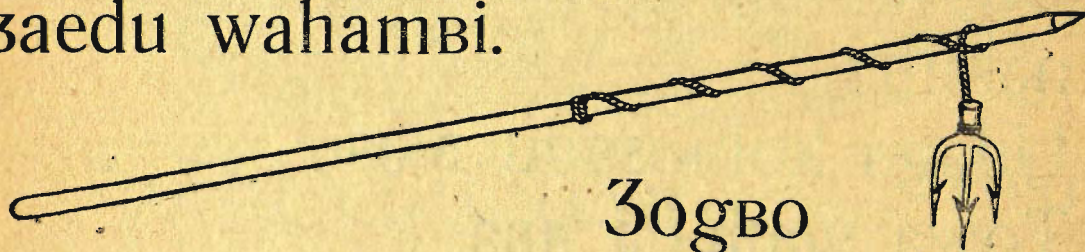


### Зai

Mi әм moda zaezi  
sogzamami әнәһәмби  
һәwән baroni.

Һәwәнду sogdatawa  
әgziwә bahambi.

Totara zogbozi әм  
zaedu wahambi.



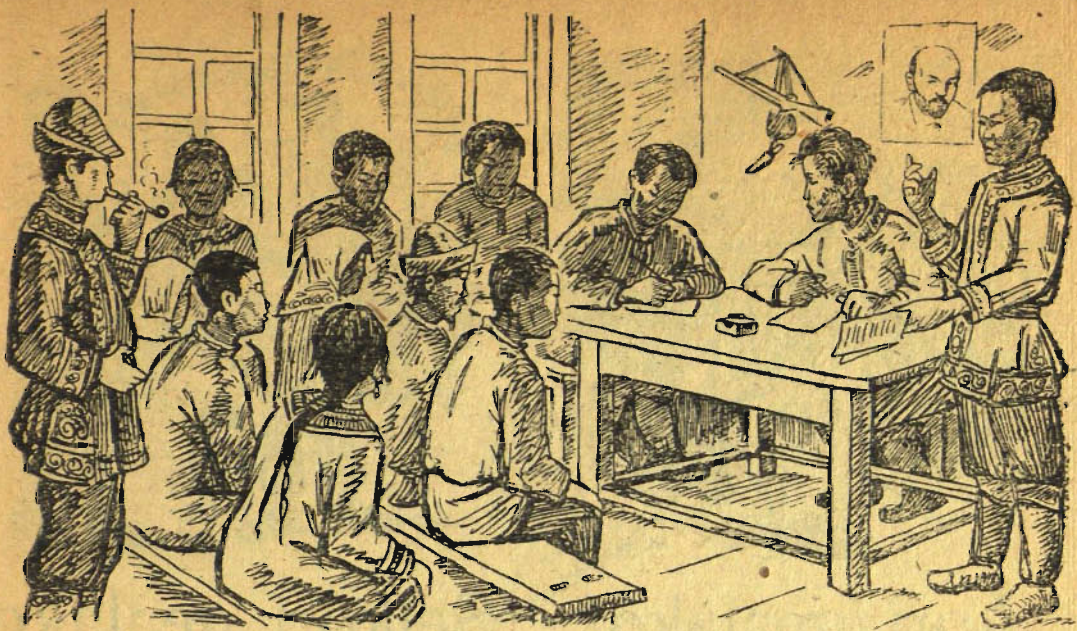
### Зogbo

Hadu sorodu wahani?

Зур sorodu wahani.

Иi zogbozi wahasenu?





## Ehon Sowetani.

Balana bumbiəwə kulak, saman,  
hoda gurun əruləhəl.

Əsi sowet geandoani bundu  
sowetasal bi.

Sowetadu zobomi bi asi, husə  
gurusəlbə sonzori.

Kulakawa, samamba sowetadu  
gələwəsi!

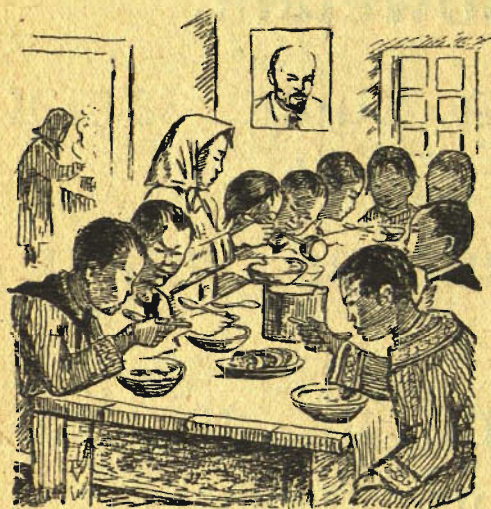
*Kulakawa, samamba  
sowetadu gələwəsi!*



Aori gealako



Selkori gealako

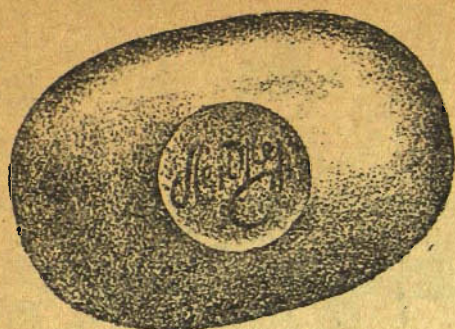


Seaori gealako

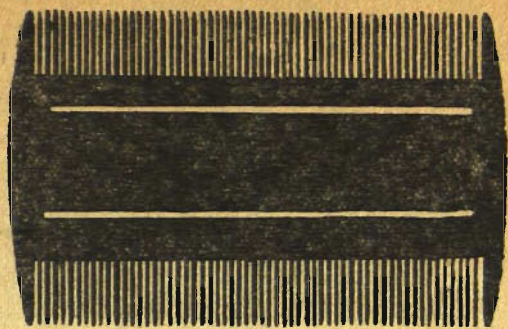


Klass

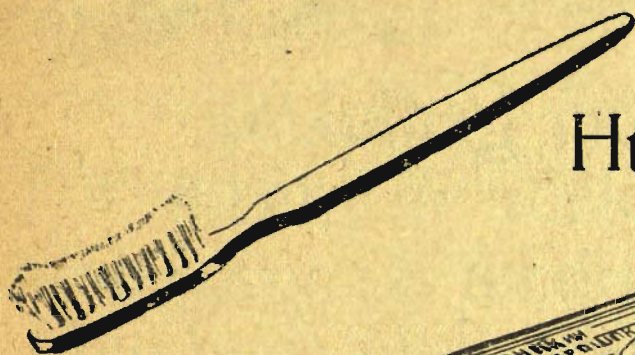
Ikolarwari ulsn ahereosu!  
3o burshimbisni hsdumbis  
hsdumbusndusu!



Mələ

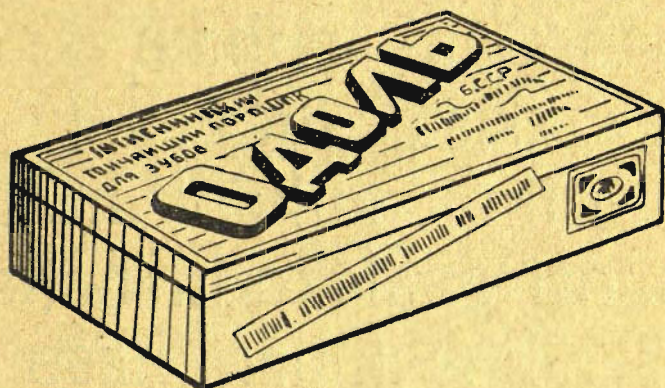


Mərhə

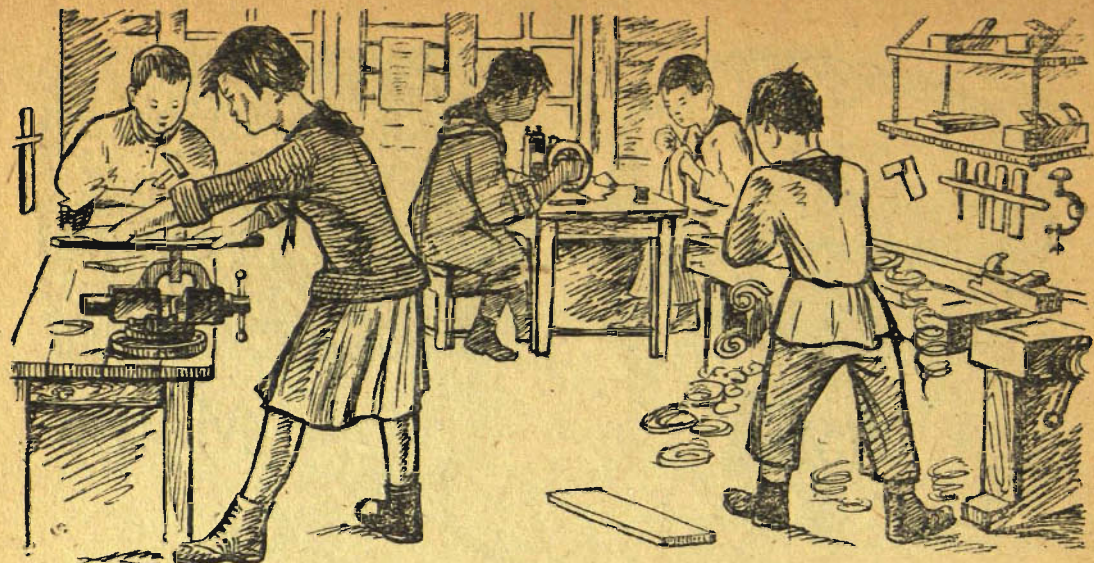


Huktə soasani

Huktə  
oktoni



Әм ини елан мода селкосу!  
 Huktəri селкосу!  
 Зелеари уләнзи сигзиусу!  
 Зоан аонду әм мода  
 селкори зогду селкосу!



## Зовори геалako.

Kolhos skoladu bi gurun  
зovogoani buhəni kuəgə, zirən,  
əugə, siru, surə...

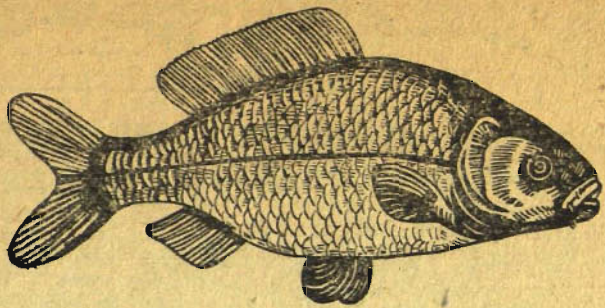
Kolhos buhəni hazomba həm  
зovori gealakodu nəhəl.

Kolhos buhəni hazonzi skoladu  
bi gurusəl зovoil.

*Sus skoladoasi zobori  
gealako bi?*

*Honi zobori gealakodu  
sus zoboasi?*

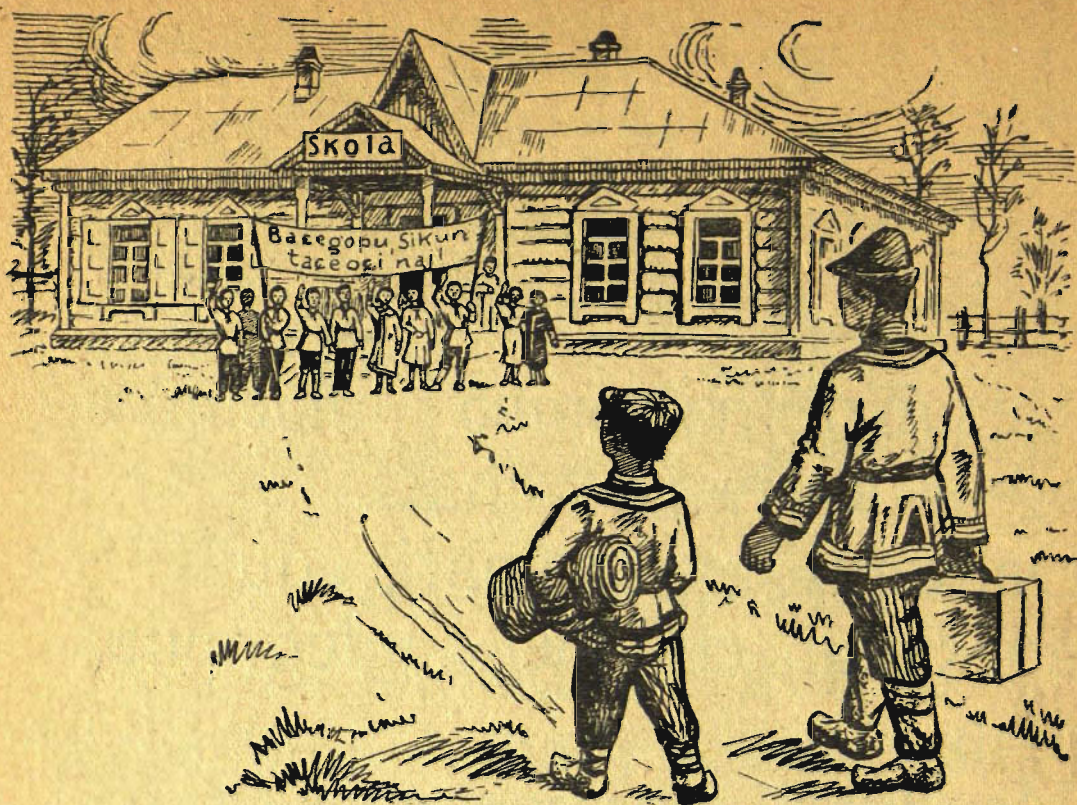
# Kæi



Ǝezanzi hawambə tulæiməri,  
ægzi kæiwə wahæi.  
Daewani sonzomari, duin  
boekadu eirəhæi, integraldu  
buguəri.

Mənduəri zuər boekawa eirəhə.  
Kolhos əm brigadadu  
kæiwə wagoari ərguəni elan  
boekawa buhəni biəin.  
Wagelewari ərbəni goro  
ægzizi waha.





## Aka taeoeendaha.

Skoladu taeoei gurun nuei  
husə gurun, nuei asi gurun  
gəsə taeoeil.

Bolo ərindu Aka skolaei  
taeoeendami zieini.

Akawa skoladu taeoei gurusəl  
baeendahaeci.

„Aka, klass baroni ənəguəri!“  
Totara gəsə ənəhəeci.

Aka dai klassaei ihəni, ieəhəni:  
əgzi dərəwə, niruri undəhəmbə;  
zokondū lowoha:

Lenin durumbəni,  
Stalin durumbəni,

Kalinin durumbəni.

Zuər alosi gurun zizuhə.

Totara Akaei mədəsiei.

„Taeəeendahasenu?“

Aka unzini:

„Taeəeendami zieimbi.“

„Gə, bandandu tərū!“

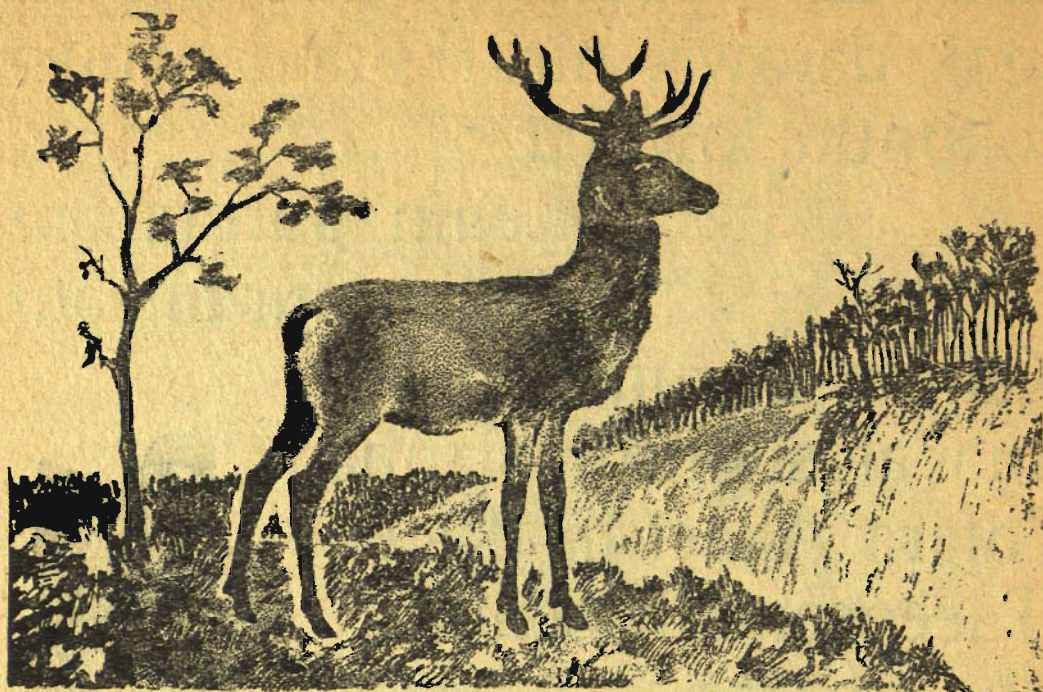
Aka taeəeim dərühəni.



Həm nuci gurun skolaci  
taceocendaosu!

Bichs otoleasi smutu bali!

Lenin həsmi: „taceoceosu,  
taceoceosu, quci taceoceosu!“



## Boean.

Kaneu oneei solohani.

Ənəmi ənəmi...

Əm beranei hahani. Totara duəntəei tohani. Tohambi duəduəni Kaneu bocamba iəhəni.

Bocamba iəgə meoalahani.

Zeletani nambohani.

Bocamba wahambi bəundutul sarbi kueənzi təlgəeihəni.

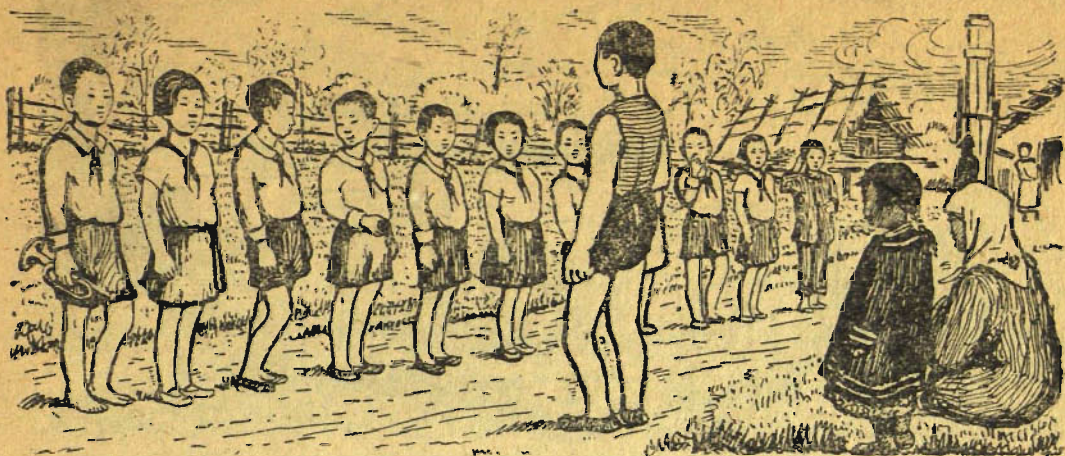
Totara uliksəwəni, nantawani zai baroni əguhəni.

*Si bocamba icəksinu?*

*Hali icəhəsi?*

*Bocan səksəni hontahasi?*





## Pioner hopani.

Buə skoladopowa pioner hopani bi.

Pioner tæeoeeni ulən.

Pioner məpəri ulən baroni kiei.

Pioner hopani kolhos dawa narewani  
bəlæei, usin kukpumbəni-də osi.

Pionersal amembəri, ənimbəri alosi  
hon-da biuriwə sowet geandoani.

Biehəwə otoleasi gurusəlbə-də tæeori.

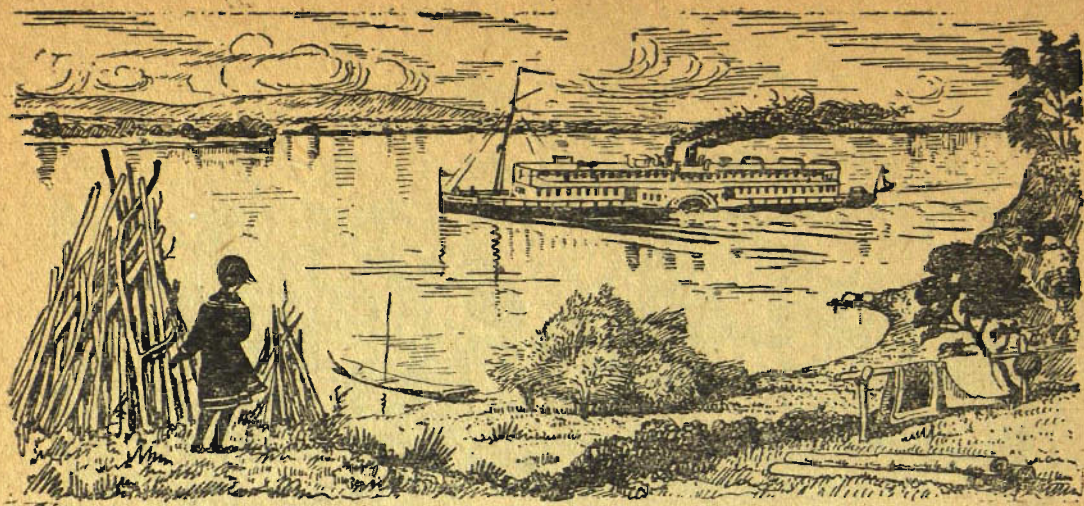
Komsomol hopandolani buə pioner  
dalamzegoani əm komsomolba apohaeci.

Buə dalamzəzeari gəsə əm murundulə,  
əmə həsələ oda zovoapu.

Komsomol pioner hopambani  
dalaci.

Pionersal komsomolawa bəlæci.

Komsomol—Kommunist Naonzoan gurun  
Hopanei.



## Porho.

Pioner roahandoani buə zozahapu  
Buri (Habarowsk) baroni ənuriwə.

Zoa ərin taeəoem hozehandoari buə  
pionersal hazombari bargehapu.

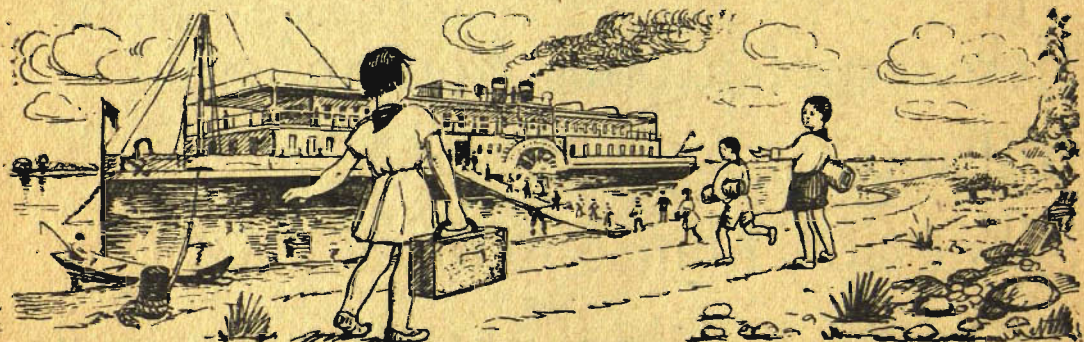
Totara porho hareni boəci ondamarı ənəhəpu.

Siksə ərin həziəzi porho „Eieerin“ hakoha.

Təmtəkuwə anahandoani ohapu.

Buə dalamzeru peogopowa gaeni.

Porho elaeəa moda peokealami anagoħa.



Ǝemi ərindu buə masinistazi porho masinawani ieəndəsuməri pulsikəpu.

Masinist gusərəhə hon-da bi ərđənzi porho masinani kəndəliwəni.

Masinist gusərəhə:

„Buə porhopu zuər sələm golzon mozi ewanceori dalendoani dai saolakaei bi, dolani bi muə.

Sugbini kusunduəni masina kəndəlini.

Masina porho hasarəbani kəndəliwənzi.

Porho hasarni geoleni kusunduəni porho pulsi“.

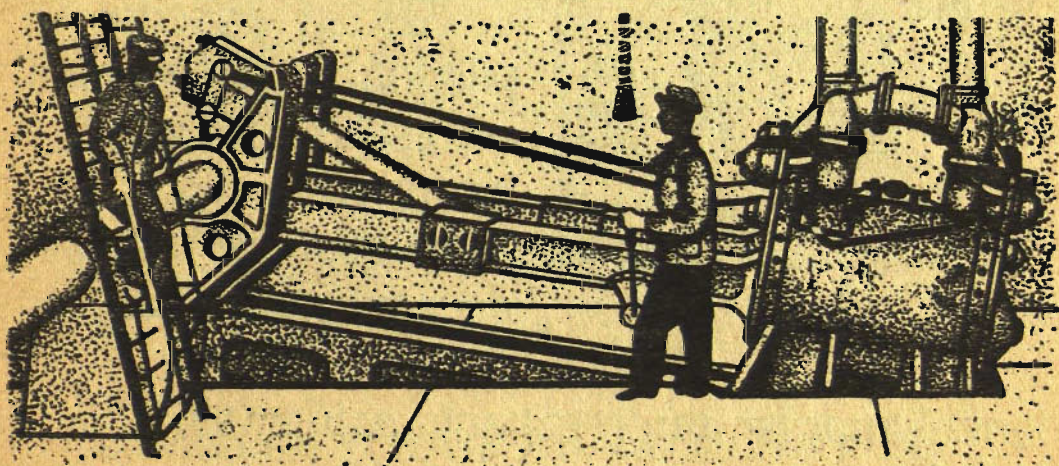
Masinist buneci əgziwə gusərəhə.

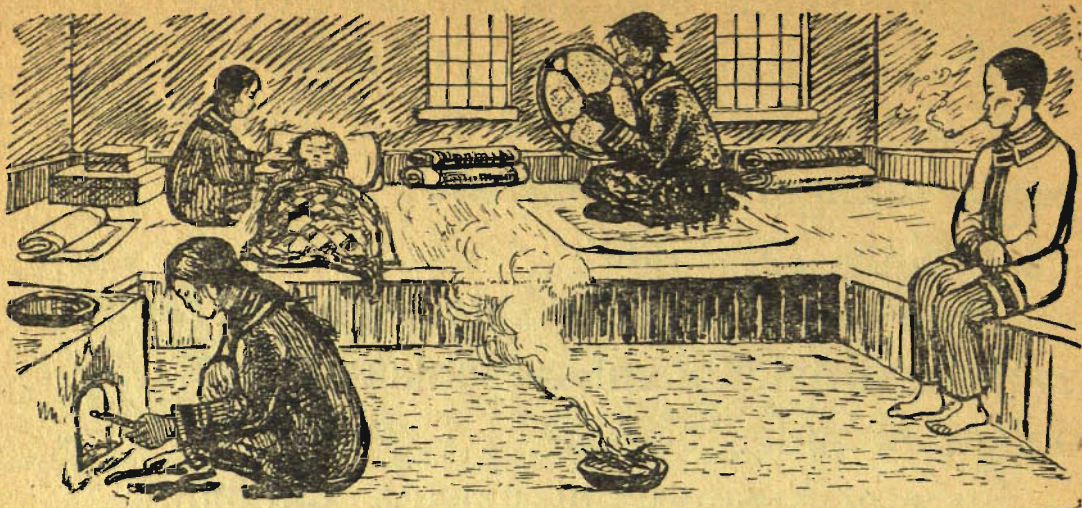
Buə ulənzi dosozahapu.

Masinist gusərəueiənimət buə sahapu hon-da bi ərđənzi porho pulsiwəni.

Totara buə paluba baroni tokohapu.

Buə siun tokon zuliələni Burilə hahapu.





## Saman naja okei mutəsi.

Majla əninzii mowa molsera ənuluhəni.  
Tij ini Majla aohani.

Seaori-da searasi.

Majla ənini siksə ərindu najwa gələrə  
ambamba pudəhəci.

Majla zea ini bazi ənuləhə.

Majla ənini hal-hal oda samamba  
gələndəcihəni.



Saman zidə  
taoəehani.

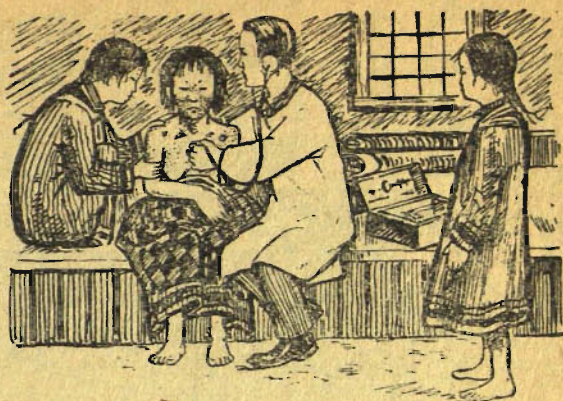
Saman hozedoi  
jajagohani: „olgeamba  
waraselari, piktəsü  
horagoasi“.

Olgeamba wahan-  
da bazi maseoha.

Tij olgean ojaəeni, saman Majlawə  
taoəehandolai guei bahani: baldamba,  
həəohamba, bosowa...

Majla ənuluhəmbəni sara, taeoeejni  
zeaselni bolnieazeazi doktorba olvemari ziei.

Totara Majlawa  
doktor dosolakoz  
dosolaha, ənuwəni  
saha, bolniea baroni  
gazohani.



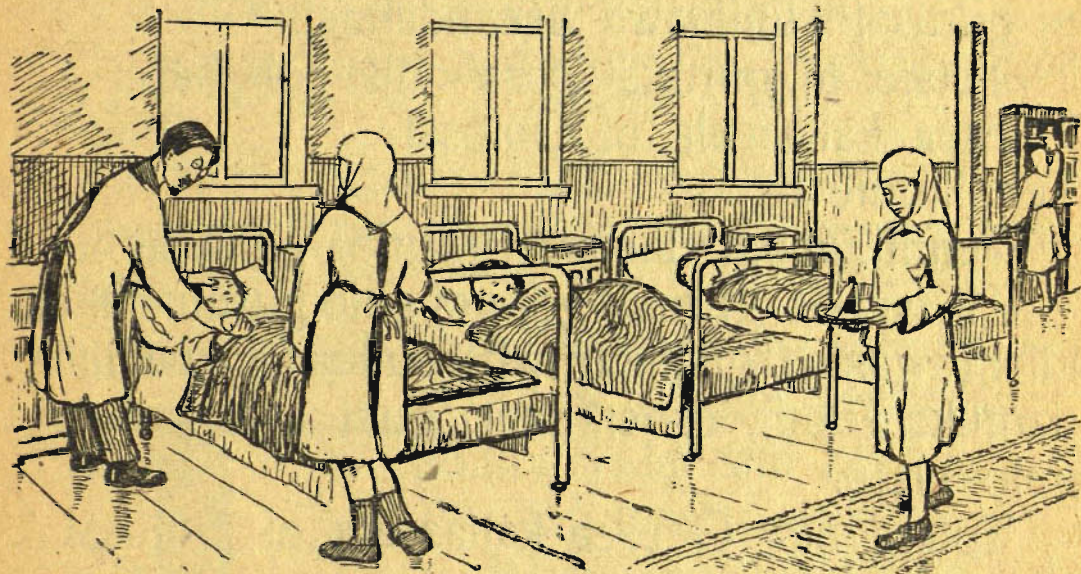
Majla hadolta birə  
aja oegohani.

Doktor ana oseni  
Majla bumeə.

Majla aja oegohanduj,  
zeaselbi alosehani: samamba əzi  
taoeoandaosu!

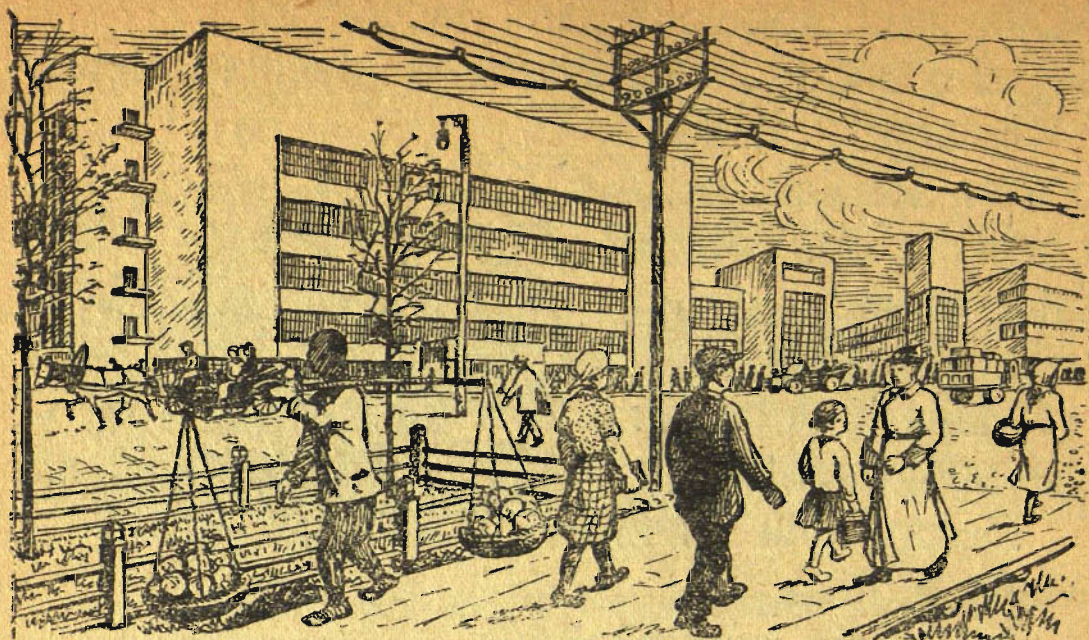
Saman naja horeasi.

Ənulupəri doktorba okeeeoandaosu!



Majlawə uş horeha?

Harwozema oktoceni tşzku?



## Honi biuhə Buridu.

Burilə hahandoari hakohani boadu Oeezea kaltala bi Golosal Tehnikumadu bi gurusəl bumbiəwə baændahaei.

Totara tij gurunzi gəsə dujsi tokohapu Oeezea kaltazeala bi Golosal Tehnikumeeni.

Tehnikumadu taeeoei gurusəl əgzi biəin.

Tij taeeoei gurusəl goj-goj golo gurun: nanaj, kilər (əwənki), giləmi (niwh), eukea (orawedlan), namuka (ude), oroei (nani), guei əgzi goj-goj golo biəin.

Totara buə Oeezea kaltazeala bi Golosal Komitetaəeni ənəhəpu.

Ənəməri dai geamba esehapu.

Tij gean gərbuni „Karl Marks.“

Geandu zosal dai biəin.

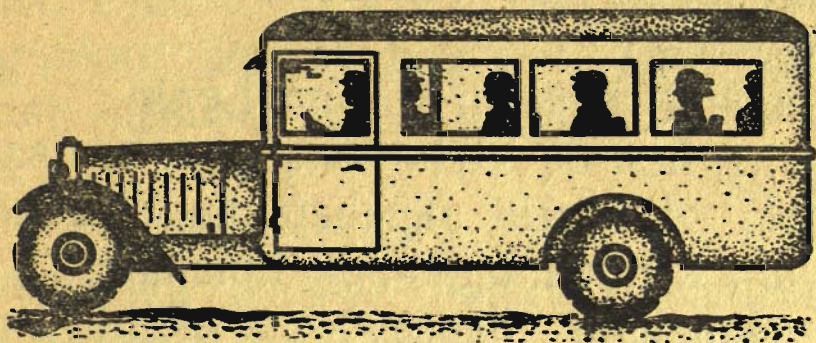
Tij geandu naj əgzi biəin—hajla-da, ənəguj-də  
vawasemat biəin.

Geamba mənə pulsi dai səzəmbə iəəkəru.

Tij səzən gərbuni—awtobus.

Tij dolani naj əgzi biəin.

Buə-təni tij kaozareni voaei ondamari  
ənəkəru.



Totara awtobusala oharu. Awtobus ənəjni  
turgən biəin.

Tuj ənəmi əm voadu kaozarahani.

Tij kaozarahani vadodoni dai, guekuli zogva  
iəəhəru.

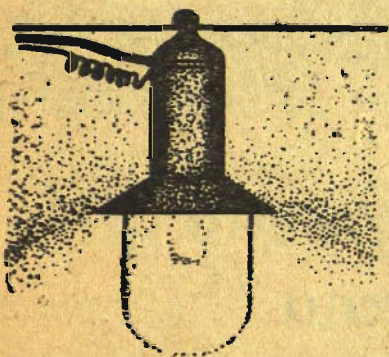
Tij zogdu Oeezea kalta Komitetani bi.

Oeezea kalta Komitetaəeni irizipu wə gəsə  
vəəəha.

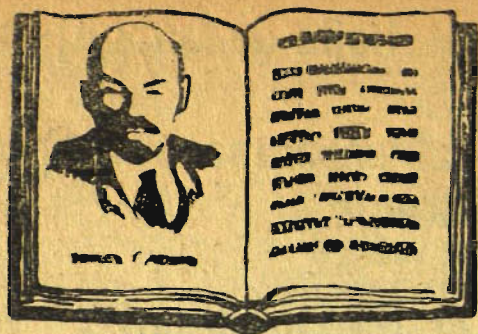
Totara bunzi hajwa-da həm gusərənduhə.

Siksə zakpun easala Kom-  
somol Sadəəəni kinowa  
iəəndəsəməri pulsikəru.

Komsomol Sadani dolani  
elektro ihərəni garbi biəin.  
Kinowa iəəhəru moəa ulən  
biəin.



## Daŋsa.



Buə skoladopowa  
biblioteka bi.  
Bibliotekadu  
əgzi daŋsa bi.  
Teəeəeim hozepi,

Oŋaəi biblioteka baroni daŋsawa zapandaeəhani  
holagoj.

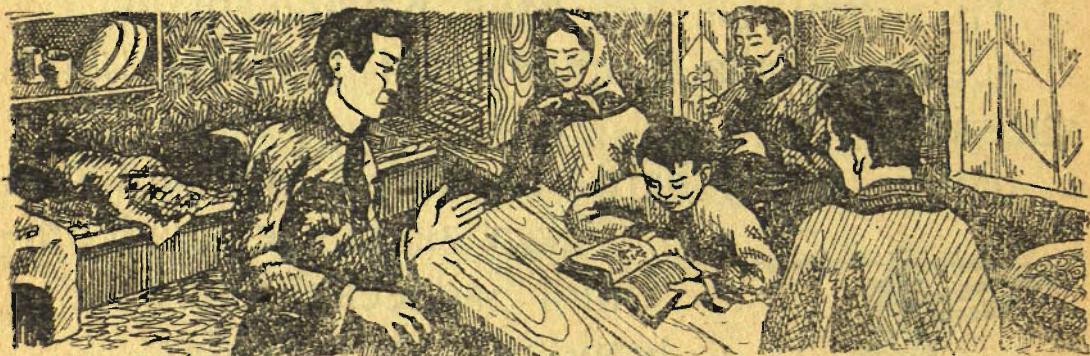
Zapahani daŋsadu niruhə: Lenin  
balzehanzi hon-da biəimvəni, zovohambani.

Oŋaəi siksə ərin zapaham daŋsawa zonkam  
həm dərə kəndəli təguəndə holahani.

Tij holahani daŋsawa zonkani manğa  
ərdəŋgəsimeəri doszaha.

Oŋaəi aŋni uŋkini:

„Təzə, Lenin bəjəguj bahanzi ərgəm  
nədələ, zovoj, sinəzi naj geaŋgoani gələmi  
bajan gurunzi, əzənzi sorehani.“



*Li zonkambi dolzəgoani  
daŋsawa holacenu?*

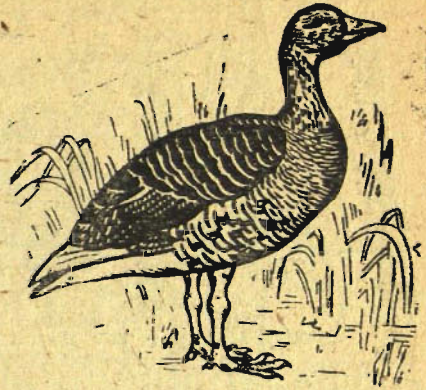


## ՈՂՊԱ.

Նոյնն էրին ուղղա շիւհն.  
Կոլհոսոյնկասալ ուղղաւա մեօճալամարի  
հաւանի անհաի.

Քօանի ցուրսալ օցճաւա  
ճոյնոյն ուրօնի ունօլտաւա  
ոյնմարի տօհաի.

Ճոցումարի ամօան Յաջա  
կալտօնի ալաւա սաւրաւանի  
իւսհանի.



Կոլհոսոյնկա ալաւա ուրօնճալ իւսմարի,  
մոյնոյն արճոյնցօսիհն.



Հաւանի քսիհն  
ցուրսալմա հաւան  
ճաճօանի Յաւցոյնոհա.

Տիյ ցուրսալ  
ոյնոյնոյնոյն  
ուղղաւա ահաի.

Ոյնահամարի  
ոյնմալտալի սիկոն  
օցճաւա ճոյնարա,

շոկա հոյնհոնճաւանի արհոնմարի ուղղաւա  
օցճաճալ տաւար, կօօփրատիւ Յարօնի արահաի.

Հայ շիւհն ուղղա շիւհն?



## Zawod.

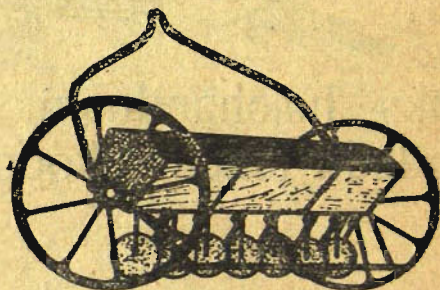
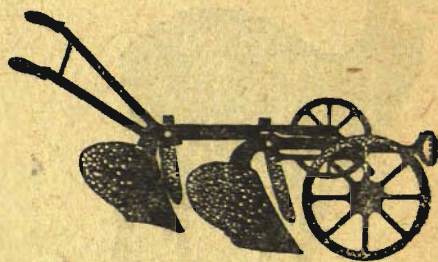
Buriei ekskursija ənəhənduəri buə pioner  
hopampu zawod baroni ekskursija pulsikəpu.

Tij zawod gərbuni  
„Dalselmasstroj.“

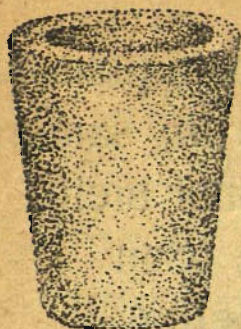
Tij zawodadu usimbə  
tareori masinawa aŋguj:  
anzawa, pajakta poseori  
masinawa, usə  
nangalaŋkowa, guei eadoki  
goj-goj masinawa aŋgoj.

Tij zawodadu zoboŋ  
gurun əgzi biein.  
Naj taoni mən-mən  
zoboŋwari zoboŋ.

Ǝadu buə ieəhəpu ənuə dolani ungiuhə  
kəjrəmbə. Tij ənuə gərbuni — „tigr.“



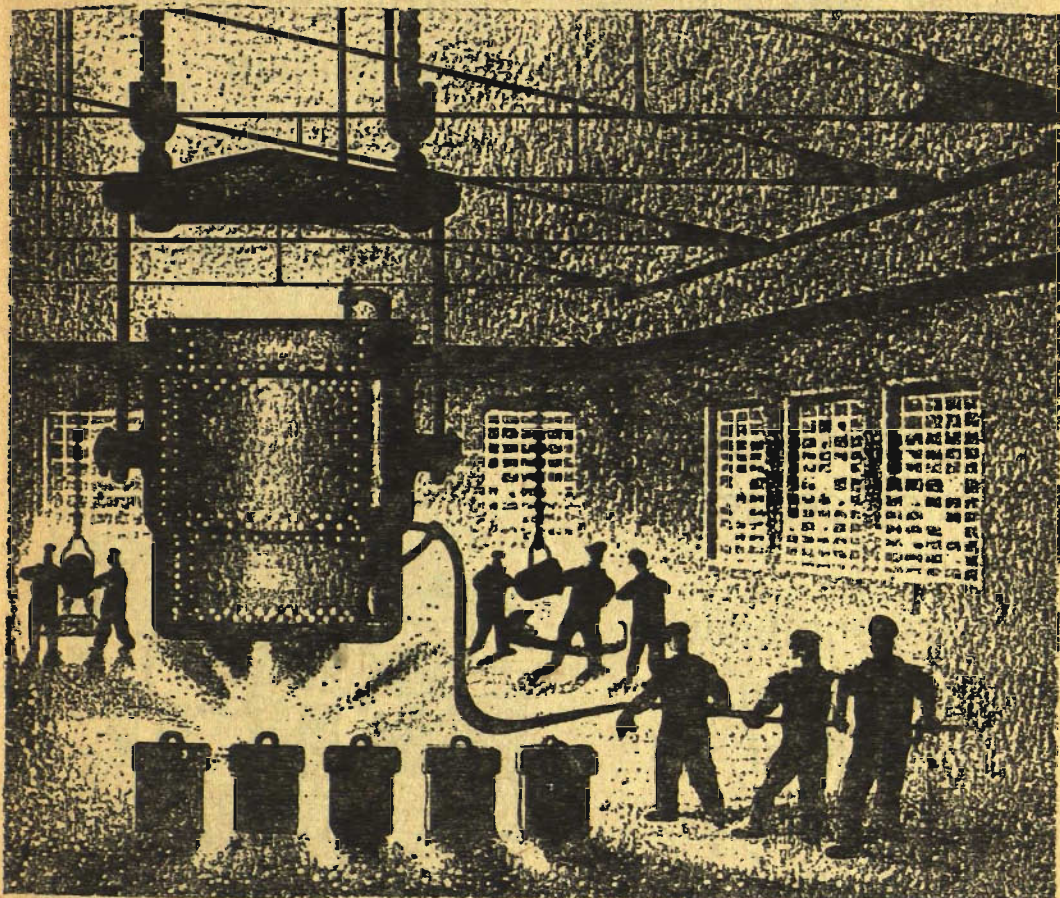
Tij ungiuhə kəjrəmbə goj-goj haein  
masinawa angori durunei hulzi.



Tij durun dolani kəjrən bulziguj.  
Bulzigujziəni gəsə, durunziəzi  
toangoj.

Totara durunkiəsiguj.  
Durunkiəsigupəri tij masina  
pasesalbani taosangoja, əm  
haein masina anguj.

Tuj bi ərdənzi zavodadu angojei.



İi Buri baronu pulsikəsini?  
Buridu zavodawa icəkəsini?

## Balana viuḥə.

Balana əzən geandoani vuə nanaj sinəzi, zovoḯ gurun balzeharu orkin.

Əzən geani vumbiəwə hali-da əciə pəksərə.



Bajan gurun, saman gurun ulənzi biəin.

Ḥoambaei əzən geani vələciḥə.

Tij ərindu bajan gurun vumbiəwə siḡgəri biəin.

Ḥoanei vuə sinəzi gurumbə həsələri, zovoanzi, dəḡsiunzi biəin.

Vuə ḡoambaei hon-da tami mutəwəsi biəin. Ḥoanei bajan,— hazonəi, zehaei əḡzi.

Əazi vumbiəwə siḡgəriəi biəin.

Vuə sinəzi naj haj-da, hazon-da, zeha-da aba.

Totami vuə ḡoandoei zovori biəin.



## Buə kolhosapu.

Buə balana mən-mən biuri biein.

Tuj balzemi zoboreni manğa biein.

Zoboj, sinəzi gurumbə uj-də bələciəsi biein.

Əsi kolhos oeenzeni buə bipu ulən oein.

Hajwa-da, zoboj-da, wajei-da gəsə taori.

Buə kolhosapu tuətuənə oeeni.

Rajkolhossojus nanaj kolhosawani dalaei,  
zoborewa-da alosi.

Integral kolhos wagoani ərguəni buri.

Buə kolhosadopowa udarnozi zobopu,  
tatamari goro pulədələ ərbəni wahapu.

Buə kolhosadopowa səgzən zokon bi.

Siksə, zobomari hozepari, kolhosanjkasal  
taosi pulsi.

Əadu radiowa dosozail, danşawa holail.

Guei buə kolhosadopowa nuei gurun  
jaslini bi.

Asi gurusəl nuei piktəri jasli baroni buri.

Totara kolhosadu husə gurunzi gəsə zoboil.

Kulakasal, samasal buə bajgoampu.

Noanei kolhosawa goar ənuəjkiei.

Kolhosaei kulakawa iwəmbupi, kolhos  
zobojni orkin osi.

Totami noambaei kolhosaei gələwəsi.

*Kulak, saman bus bajgoampu.*

*Noambaci kolhosaci gələwəsi!*

## Sowet geani.

Balana SSSR'wə Rossijazi gərbiəsi biēin.

Tij ərindu əzən bajan gurunzi gəsə gərən  
Rossijadu bi golowa dalaei biēin.

Ehondu starsina osi-da, bajan gurumbə,  
samamba oseoanzi biēin.

Tij dalamzeei həm loea zəngəani biēin.

Əsi SSSR'du zəboj, sinəzi gurun mənə  
aŋsehaei geəngori.

SSSR geənzeni balzi gərən golo əm hopanzi  
zəboil.

Əsi Nanaj Rajoni oēin. Buə zəboj, sinəzi  
gurun mənə rajombəri dalaeepu.

Sowetadu sinəzi, zəboj asi, husə gurusəl  
zəbojei.

Kommunist partijani, Sowet geani bumbiəwə  
Lenin poktolani olbenzeei.

Nirusu əj lozungasalba:

*Həm Ehon sowetawani  
sonzondaosu?*

*Zəbomi bi asi gurussəlba  
Sowetadu sonzosu!*

*Ulnzims udarnikasalba  
sowetaci sonzosu!*

## Ujwə əzən bələeihəni?

Əzən geandoani fabrikasal, zawodasal, usim tareori na həm bajan gurun ɲaladoani biəin.

Zawodadu, fabrikadu zoboɟ gurusəldu, sinəzi usim tari gurusəldu haj-da aba biəin.

Totamari bajan gurundu zoboɦaei.

Zoboreni maɲga biəin. Ğemi təpeiuɟi dolbo dolea hozi biəin.

Ğala turinguəri bareei oi biəin. 1905 aɲnaɲadu zoboɟ gurusəl əzən baroni guziəmbə gələndəməri ənəɦaei.

Əzən-təni zoboɟ gurusəlbə aeapei eaohaj meoəaloaɲkeni.

Ğadu-tani zoboɟ gurusəl bujkiei əgzi biəin.

Ğadomat həm zoboɟ gurusəl saɦaei: əzən buə zoboɟ naɟwa bələeiəsiwəni.



## Pojkaŋko rewolueijani.

Bolsewik partijani Leninzi alosenzezeari 30boj, sinəzi gurusəlbə mənəiəri iuhəei,—əzən, bajan gurun geambaei aeogoari.

1917 ajnaŋadu nəuzimə beadoni zodoj, usim tari gurusəl, Kommunist partijazeani alosenzezeari, əzən' geambani aeogohaei.

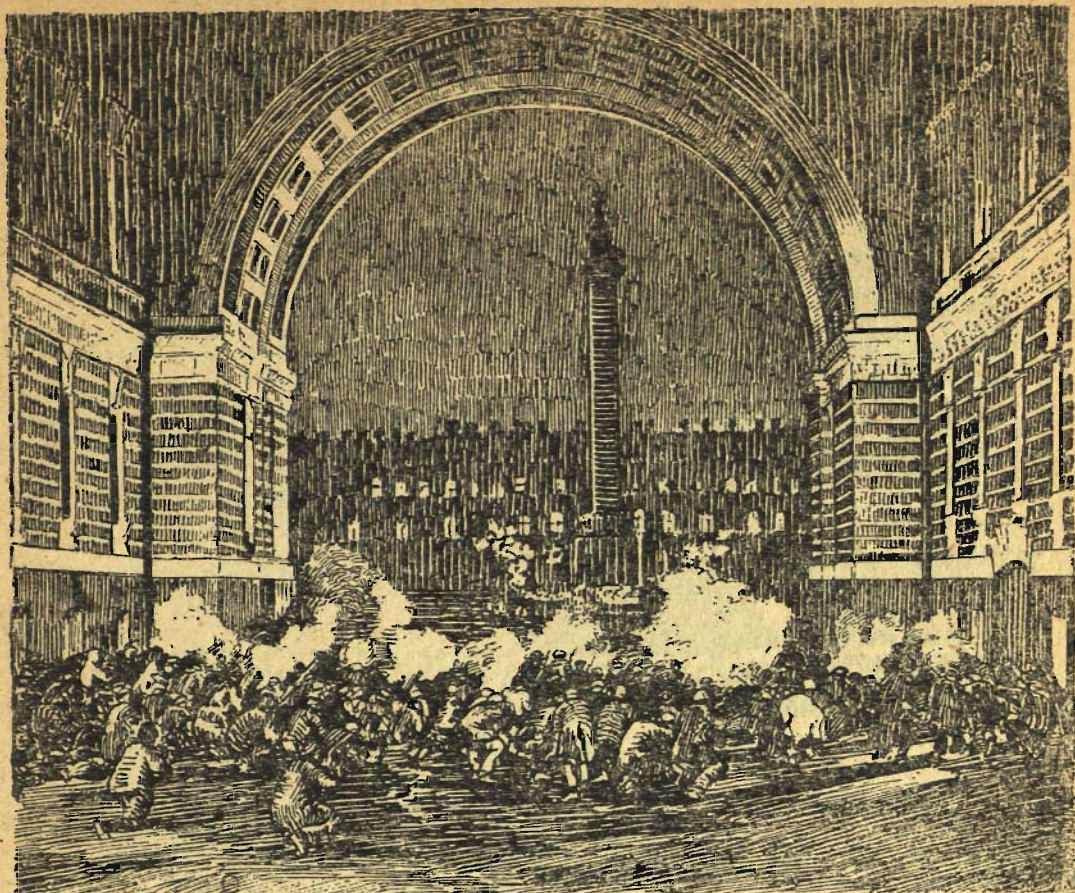
Tij aeogojei ərindu bajan gurusəl haolea korpehaei mənə geaŋgoari aŋgogomari.

Tuj əeogohan-da 30boj gurun bini hajs orkin, əmutu əzən geandoni biəimə bi.

Bolsewik partijani bajan gurusəl geambani aeogogoari 30boj, sinəzi gurusəlbə alosemari, taəeəehaei.







Pojkaŋko bealani 1917 ajjaŋadu 30boj gurun klassani, sinəzi usim tari gurusəlzi gəsə mənə ŋaladoari geamba zapohaēi.

30boj, sinəzi gurusəl kapitalistazi sorewani Kommunist partijani dalaēha.

Kommunist partijawani Partija Centr Komitetani dalaēha.

Əsi 30bomi bi gurusəl mənə boaduj soeializmawa angomi dərühəi.

Fabrikasal, zawodasal, kolhosasal angomi dərühəi.

Soeializmawa angojwaei-da Kommunist partijani dalaei.

## Lenin.



Lenin  
zobomi bi gurusəl  
dalamzeeci.

Lenin budələ Kommunist partijazeani gəsə  
sorehani bajan gurunzi, gərən zoboj sinəzi  
gurun geani oegogoani.

Əzən geani tij turgunduləni noambani  
hadu-hadu moda lau dolani təsiunki, Sibir  
baroni-da palohani biəin.

Totami Lenin goj golo voaəeni ənəhəni biəin.

Ənəhəm voazeazi noani biəhəzi, gazetazi,  
daşsazi alosi biəin, hon-da bajan gurunzi  
soreorewa.

Nəuzimə bea rewolueijani tərpeueiəmət  
Lenin Rosija baroni zizuhəni.

Esegojzi gəsə Lenin zovoij, sinezi gurusəlbə  
alosemi pikruhəni hon-da bi-də əsoharami vajan  
gurundulə geamba mənə ɲaladoi zapogori.

Geamba zapagojzeəci gəsə, Lenin alosehəni  
mənə voai hon-da daləəorewa, hon-da  
socializmawa angorewa.

1924 ajnaɲadu, 21 agzema bealani Lenin  
bujkini.

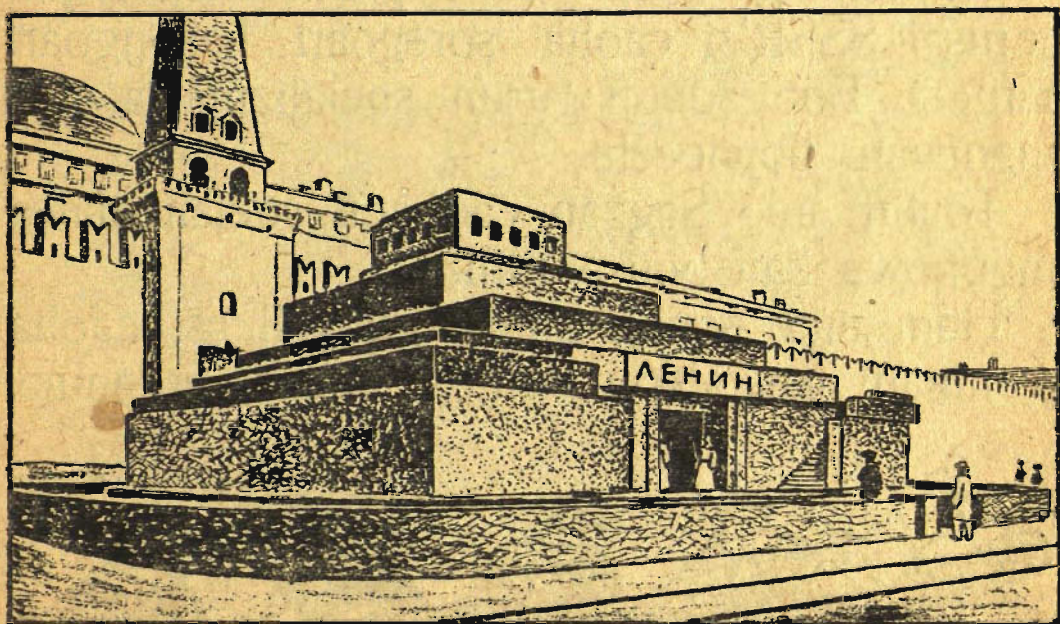
Lenin bujkin-da, ɲoani hajwa-da tahani həm  
ujun!

Lenin hajwa-da tahambəni, partija züləsi  
angoj.

Partija dalamzeni—Stalin.

Stalin eu ulən Lenin təcəoci najɲgoni.

Stalimba naj taoni sari.





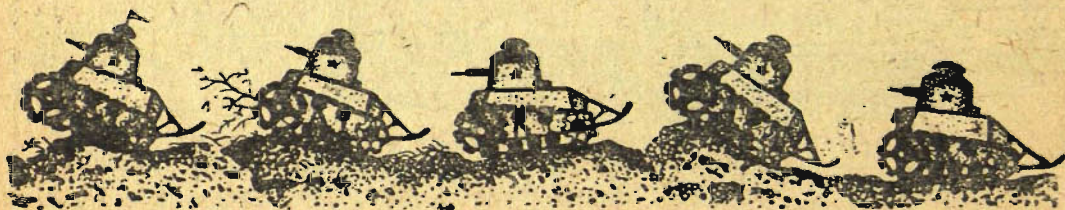
## Səgzən eaohani.

Səgzən eaohani Sowet boawani kanzomi əturini.

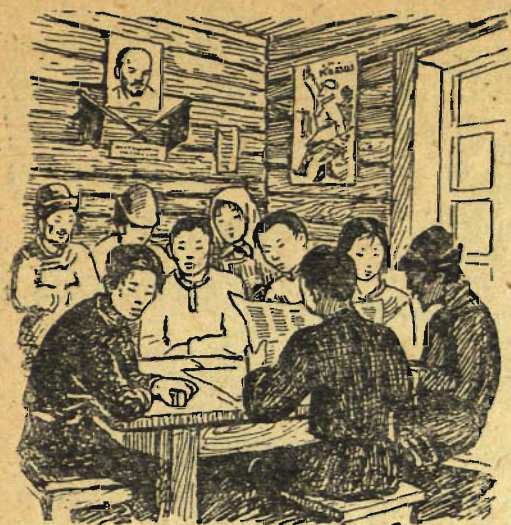
Haj-haj golodoni bi kapitalistasal, bajan gurusəl SSSR'zi eaoha soregoari hazonqoari bargeci. Buə zoboş gurun socializmawa angoşwani boşaleceni.

Totami buə Səgzən eaohapu socializmawa anqopowa kanzomi əturini.

Həm buə zoboş, sinəzi gurusəl əsi eaoha geambani taeeoşepu hon-da soreori ərdəmbə.



## Kolhos hodani.



Siksə ərin həm kolhosanƷkasal holaori zoƷkei ihəei. Əadu holaori zoƷ dalamzeni kolhosanƷka dolzegoani gazetawa holahani. Tij gazetadu niruhə biein, Partija Centr Komitetani anƷgohani

kolhos hon-da zoƷogeleni postanowlenijewa.

Partija Centr Komitetani unzini: kolhosari maseltosu! Həm zoƷomi bi gurusəlbə kolhosaei iguəei aloseosu! Kolhos hodagoani ulən bargera, hodasemari dərurusu! Kolhos uzimbəni əƷzi opoamari uziusu! Kolhosadu udarnozi zoƷosu!



Əj udarnozi zoƷoj brigada.

Həm udarnikasal hali-da hamareasil, mənə ərinduləri zoƷondagoil. Noanei zoƷojei goj gurunduj ulən. Udarnozi zoƷoj brigadadu bakektu naj aba. Udarnikasal tul-tul zoƷori ərbəni puləpələ zoƷoil.



Əj ini Buridu kolhos bazarvani nihəlihə.  
 Goj-goj kolhosasal mənə-mənə hodari  
 olvemari ziciei.

Nanaj kolhosasalni sogdatawa, bəjun  
 uliksəwəni olbeŋkeei; loea kolhosasalni  
 opawa, duduəsəwə, ehan molokowani  
 olbeŋkeei; gaolean, nekan kolhosasalni  
 handowa, morkowkawa, hoəngowa, guei  
 goj-goj usin zakawani olbeŋkeei.

Kolhosasal mənə  
 hodawari hotondu bi  
 zoboŋ gurusəldu  
 hodaseei. Zoboŋ gurusəl  
 hotonzeazi zawodasal,  
 fabrikasal aŋgojeeni  
 zakawa kolhosasalei  
 ujguil. Kulakasal kolhos  
 hodawani koəali.  
 Noambəci əzi dolzeasu!



# Alfawit.

---

Aa Bb Cc Dd Ee

Aa Bb Cc Dd Ee

---

Ee Əə Ff Gg Hh

Ee Əə Ff Gg Hh

---

Ii Jj Kk Ll Mm Nn

Ii Jj Kk Ll Mm Nn

---

Nn Oo Pp Rr

Nn Oo Pp Rr

---

---

Ss Tt Uu Ww Zz

Ss Tt Uu Ww Zz

---

1 əmun	20 horin
2 ʒuər	30 goein
3 elan	40 dəhi
4 duin	50 sosi
5 tojnga	60 ɲunguingu
6 ɲungu	70 nadaengo
7 nadan	80 zakpoengo
8 zakpun	90 hujuingu
9 hujun	100 əm tangu
10 ʒoan	1000 əm menga

---



## ПЕРЕВОД НАНАЙСКОГО БУКВАРЯ.

- Стр. 3. Сом.
- Стр. 4. Белка. Хомут собачьей упряжки.
- Стр. 5. Упаковочные ремни. Петля застежки. Скребок для обработки кожи.
- Стр. 6. Топорище. Кузнечные щипцы. Крючек, которым подтаскивают к себе рыбу при чистке.
- Стр. 7. Утка. Сиг. Сом.
- Стр. 8. Шест, к которому привязывается ставная сеть. Крючек для подвешивания котла над огнем. Крючек (см. стр. 4). Кормовое весло.
- Стр. 9. Лодка. Копье. Кормовое весло.
- Стр. 10. Корзина. Стол. Топор. Топорище.
- Стр. 11. Лодка. Сук, служащий уключиной у лодки. Сеть для зимнего лова рыбы. Навес для сушки ююлы и хранения соленой рыбы.
- Стр. 12. Рыбья кожа. Столик для чистки рыбы и приготовления пищи. Копье. Пешня. Пешню дай.
- Стр. 13. Дерево. Гнездо. Пояс. Колыбель. Пояс дай.
- Стр. 14. Выдра. Ведро. Банка для воды. В банке воды нет. Старшая сестра пошла за водой.
- Стр. 15. Жилы. Рыбья кожа. Игла. Жилы высохли. Старший брат жилы потерял.
- Стр. 16. Бурундук. Косуля. Белка. На береговом валу косуля, бурундук есть. Белка в гнезде спит.
- Стр. 17. Отдельный кусок невода. Полный невод. Вешала для сушки рыбы. Невод порвался. Сома, сига нет.
- Стр. 18. Топор. Напильник. Я точу напильником топор. Лампа. Тете лампу дай.
- Стр. 19. Рыбалка. Весла. Осенью веревкой с грузилами рыбалка чистится. Годо (имя собств.) на рыбалке летнее жилище приготовил. Когда рыбалка чистится? Осенью чистится.
- Стр. 20. Орнамент. Нож женский. Нож мужской. Бамба (имя собств.) весло орнаментировал. Мой нож острый. У меня нож есть. У тебя есть?
- Стр. 21. Ленок. Собака. Собака дикого оленя гнала. Ночью пришла. Я леноквым кормом накормил (ее).
- Стр. 22. Ленин.
- Стр. 23. Школа. Я в школу пошел. Ака (имя собств.), в вашем стойбище школа есть? В вашем стойбище колхоз есть?
- Стр. 24. Кузнечные меха. Кузнечные щипцы. Коса. В колхозе сорок кос есть. В колхозе кузнечные меха и щипцы есть. Бамба в колхозе не состоит. У Бамбы кузнечных мехов нет.

Стр. 25. Осетр. Ленок. Амур (рыба). Конек (рыба). Ленковая кожа крепкая. Амур (рыба) сильный. Конек в притоках икру мечет. Я осетровый клей приготовил. Осетровые хрящи хорошие?

Стр. 26. Кета. Рыбья кожа. Старшая сестра кетовую кожу выделывает. Кожу (ее) сушить повесила на улицу. Кости (ее) для корма собакам сушить повесила. Деревянный топор для обработки рыбьей кожи. Колодка для обработки рыбьей кожи. У меня колодки и топора для обработки рыбьей кожи нет. Даска (имя собств.) у тебя есть? Мне дай.

Стр. 27. **Колхозная бригада.** В Дондоне (назв. стойбища) колхоз есть. Колхозная бригада в озеро наводит отправила. В озере рыба — лещей, сомов, ленков, коньков, сигов притонили. Колхозным собакам для корма сушить повесили.

Стр. 28. Сталин.

Стр. 29. Калинин. Молотов.

Стр. 30. Амбар. Колхозный амбар большой. В амбаре нарты, упряжь для лошадей, упряжь для собак, подрезы есть. Нарта. Колхозные люди (колхозники) куда ушли? В амбар ушли. Зачем ушли?

Стр. 31. Лось. Колхозный народ зимой лося убил. Лосевую шкуру в интеграл (интегральный кооператив) сдал. Мясо (его) себе для пищи положил. Удэгэ (собств. имя) в колхозе не состоит. Лося не убил. Почему Удэгэ лося не убил? Удэгэ, в колхоз вступай!

Стр. 32. Берестяная оморочка (маленькая лодочка). Острога. Я один раз на оморочке рыбачить ушел в озеро. В озере рыбы много нашел. Потом острогой одну оморочку (полную) наловил. Сколько корзинок (рыбы) поймал? Две корзины поймал. Ты острогой рыбачил?

Стр. 33. **Сельский совет.** Раньше нас кулаки, шаманы и торговцы притесняли. Теперь при Советской власти у нас советы есть. В Советы трудящихся женщин, мужчин выбирают. Кулака и шамана в Совет не нужно.

Стр. 34. Спальная. Умывальная комната. Столовая. Класс. Школу свою хорошо подметайте! Домашнюю пыль (пыль находящуюся в доме) ветром проветривайте!

Стр. 35. Мыло. Гребешок. Зубная щетка. Зубной порошок. В день три раза мойтесь! Зубы свои чистите! Головы свои хорошенько расчесывайте! В десять суток один раз в бане мойтесь!

Стр. 36. Рабочая комната Колхоз школьникам для работы дал кузнечные меха, наковальню, кузнечные щипцы, напильник, топор... Колхозом данные вещи все в рабочую комнату положили. Колхозом данными вещами школьники работают. В вашей школе рабочая комната есть? как в рабочей комнате вы работаете?

Стр. 37. Сазан. Сетью в озере рыба, много сазанов поймали. Больших отбирая четыре бочки насолили, в интеграл сдали. Для себя две бочки посолили. Колхоз одной бригаде сазанов выловить норму (план) три бочки дал. Заданной нормы много больше поймали.

Стр. 38. **Ака (собств. имя) учиться отправился.** В школе ученики мальчики и девочки вместе учатся. В осеннее время Ака в школу учиться пришел. Ака в школе ученики встретили. „Ака, в класс пойдем.“ Потом вместе пошли.

Стр. 39. Ака в большой класс вошел, видит: много столов, классная доска (доска для писания); в углу повешены: портрет Ленина, портрет Сталина, портрет Калинина. Двое учителей пришли. У Ака спрашивают: „Учиться пришел?“ Ака говорит: „Учиться пришел“. „Ну, на скамью садись.“ Ака начал

учиться. Все дети в школу учиться отправляйтесь! Неграмотный (грамоты не понимающий) все равно что слепой. Ленина слова: „Учитесь, учитесь еще учитесь!“

Стр. 40. Изюбрь. Канчу (собств. имя) по реке вверх поднялся. Идет, идет... В одной речке пристал (к берегу). Потом в тайгу пошел. Пойдя, в тайге Канчу изюбря увидел. Изюбря увидев — выстрелил. В голову (его) попал. Изюбря убитого на месте острым ножом освежевал. Потом мясо (его) и шкуру (его) к оморочке отнес. Ты изюбря видел? Когда видел? Кровь изюбря куда девают?

Стр. 41. Пионеротряд (группа). В нашей школе пионеротряд есть. Пионеры учатся хорошо. Пионеры себя хорошо дисциплинируют (следят за собой). Пионеротряд колхозу кету ловить помогает, на огороде мусор убирает. Пионеры отцам (своим) и матерям (своим) советуют как нужно жить по советским законам. Неграмотных людей учат. Из комсомольской группы нашим пионервожатым быть одному комсомольцу поручили. С нашим вожатым вместе одним умом, одним словом (став) работаем. Комсомол пионеротрядом руководит. Пионеры комсомолу помогают.

Комсомол — Коммунистической Молодежи Союз (объединение).

Стр. 42. Пароход. На пионерском собрании мы решили в Хабаровск ехать. В летнее время, когда учиться кончили, мы, пионеры, вещи свои собрали потом на пароходную пристань садиться (на пароход) поехали. В вечернее время снизу (по направлению от устья реки) пароход „Чичерин“ пристал. По сходам, когда их выбросили, вошли. Наш вожатый билеты нам купил. Пароход третий раз прогудев, отчалил.

Стр. 43. В утреннее время мы с машинистом пароходную машину посмотреть пошли. Машинист рассказывал каким образом пароходная машина вращается (работает). Машинист рассказывал: „Наш пароход (имеет) две железные печи, которые дровами топят (при помощи их), большой котел есть, внутри (его) есть вода. Силой пара машина вращается.“

Машина пароходные колеса (дословно — крылья) вращает. Пароходные колеса гребут — силой (их) пароход ходит.” Машинист нам много рассказывал. Мы хорошо (внимательно) слушали. После рассказа машиниста мы узнали каким образом пароход ходит. Потом мы на палубу поднялись.

Мы перед полуднем к Хабаровску пристали.

Стр. 44. Шаман человека лечить не может. Майла (имя собственн.) с матерью за дровами когда ходила, заболела (после этого). В тот день слегла. Пищу не ела. Майла мать (ее) вечером людей позвала злого духа гонять. Майла на другой день еще сильнее заболела. Майла мать (ее) растерявшись шамана пошла звать. Шаман придя шаманил. Шаман кончая в шаманской песне пел: „свинью если не убьете, ваш ребенок не выздоровеет“. Свинью хотя и убили, еще хуже стало.

Той свиньи кроме (сверх того) шаман, Майла лечивший, еще получил (нашел): китайский халат на бараньем меху, чугунный котел, материю...

Стр. 45. Про болезнь Майла узнав, ученики, товарищи ее из больницы доктора с собой привели. Потом Майла доктор слушалкой (стетоскопом) послушав, болезнь узнав, в больницу увез. Майла несколько дней пробыла. Хорошо (ей) стало. Если бы доктора не было, Майла умерла бы. Майла выздоровев, обрадовавшись, товарищам своим советовала: „у шамана не лечитесь шаман человека не вылечит. Заболев, у доктора лечитесь.“ Майла кто вылечил? Который (кто) лечит правильно?

Стр. 46. Как жили в Хабаровске. К Хабаровску когда пристали, на пристани в Техникуме Народов Севера существующие люди нас встретили.

Потом с теми людьми вместе вверх (на гору) поднялись в Техникум Народов Севера (досл. на северной половине живущих народностей Техникум). В Техникуме учащихся людей много было. Те учащиеся люди разных народностей люди: нанай, тунгусы, гилияки, чукчи, удэ, орочи (в тексте в скобках поставлены самоназвания народностей), еще много народностей было. Потом мы в Комитет Севера (досл. на северной половине живущих народностей Комитет) пошли.

Идя на большую улицу вышли. Той улицы имя „Карл Маркс“. На улице дома большие.

Стр. 47. На улице народу много было, нигде пройти невозможно. По улице самоходящую большую телегу увидели. Той телеги имя — автобус. Внутри того людей много было. Мы тоже к остановке чтобы сесть пошли.

Потом в автобус сели. Автобус пошел быстро. Так идя (едучи) в одном месте остановился (автобус). Той остановки напротив большой, красивый дом увидели. В том доме Комитет Севера находится.

В Комитет Севера когда вошли (с бывшими там людьми), встретились. Потом с нами обо всем разговаривали. Вечером в 8 часов в Комсомольский Сад кино посмотреть ходили. В Комсомольском Саду электрические лампы ярко светят. Кино, которое смотрели, очень хорошее было.

Стр. 48. Книга. В нашей школе библиотека есть. В библиотеке много книг есть. Учиться кончив, Онгачи (имя собст.) в библиотеку книгу взять отправился, чтобы читать. Во взятой им книге написана Ленина жизнь, — как жил и работал. Онгачи вечером взятую книгу семье всей, вокруг стола севшей, читал. Ту читавшуюся книгу семья (его) с большим интересом слушала. Старший брат Онгачи сказал: „Верно, Ленин, когда стал взрослым, до смерти за власть рабочих и бедняков с богачами и царем боролся“. Ты своей семье, что бы слушала, книгу читал?

Стр. 49. Гусь. Весной гуси прилетают. Колхозники гусей стрелять на озеро пошли. Другие люди чтобы лодку конопатить на болото мох собирать пошли. Спустившись (к заливу) на другом берегу залива кабаргу, которая ела, увидели.

Колхозники кабаргу на болоте увидев, очень удивились. На озеро ходивших людей в устье озера встретили. Те люди шестьдесят гусей убили. Собранным мхом новую лодку конопатили, когда лед тронулся, соленых гусей в лодку погрузили в кооператив отвезли. В какое время гуси прилетают?

Стр. 50. Завод. В Хабаровск на экскурсию когда ездили, наш пионеротряд на завод на экскурсию ходил. Тот завод называется „Дальсельмашстрой.“ На том заводе сельскохозяйственные (огород садыщие) машины делают: плуги, сено-косящие машины, сеялки (семено-бросалки), еще там разные другие машины делают. На том заводе рабочих много было. Каждый человек свою работу работает. Там мы видели внутри котла расплавленный чугун. Тот котел называется „тигель“.

Стр. 51. Тот расплавленный чугун, в разные машины делающие, формы наливается. Внутри той формы чугун застывает. Когда застынет, из формы вынимают. Потом придают надлежащую форму (окончательно отделявают). Придав надлежащую форму, тех машин части собирают, разные машины делают. Таким образом на заводе работают.

Ты в Хабаровск ходил (ездил)? В Хабаровске завод видел?

Стр. 52. Прежняя жизнь. Раньше при царской власти мы нанай бедняки и трудящиеся жили плохо. Царская власть на нас никогда не обращала

внимания. Богачи и шаманы хорошо жили. Им царская власть помогала. В то время нас богачи и шаманы притесняли (обижали). Они нас бедняков, что скажут, то и делать заставляли. Работать на себя заставляли, рабами быть заставляли. Мы с ними ничего сделать не могли, они богатые, имущества и денег много (у них). Этим нас и притесняли. У нас бедных людей ничего — ни имущества, ни денег не было. Поэтому мы на них работали.

Стр. 53. **Наш колхоз.** Мы раньше по одиночке жили. Так живя, работать трудно было. Трудящимся и беднякам никто не помогал. Теперь колхозы организовались. Наша жизнь хорошая стала. Все — работаем, промышляем — вместе делаем. Наш колхоз в прошлом году организовался. Райколхозсоюз нанайскими колхозами руководит, как работать советует. Интеграл колхозу для упрощения план дает. В нашем колхозе ударно работаем, поэтому далеко с лишком план упрощиваем.

В нашем колхозе красный уголок есть. Вечером, работать кончив, колхозники туда ходят. Там радио слушают, книги читают. Еще в нашем колхозе детские ясли (маленьких людей ясли) есть. Женщины маленьких детей (своих) в ясли дают. Потом в колхозе с мужчинами вместе работают.

Кулаки и шаманы наши враги. Они колхозы развалить хотят. В колхоз кулака где приняли, колхозная работа плохой стала. Поэтому их в колхозы не нужно. Кулак и шаман наши враги. Их в колхоз не нужно.

Стр. 54. **Советская власть.** Раньше СССР Россией назывался. В то время царь с богачами вместе всеми в России живущими народами командовал. В стойбище старшина если бывал, богача или шамана назначали. Его начальство все русские начальники были. Теперь в СССР рабочие и бедняки сами сделали свою власть. СССР-овскими законами живущие все нации одной группой работают. Теперь Нанайский Район организован. Мы бедняки сами своим районом управляем. В Совете бедняки, трудящиеся женщины и мужчины работают.

Коммунистическая партия и Советская власть нас по Ленинскому пути ведут.

Напишите эти лозунги: Все Сельский Совет выбирать отправляйтесь! Трудящихся женщин в Совет выбирайте! Лучших ударников в Совет выбирайте! СССР—Советских, Социалистических Республик Союз (объединение).

Стр. 55. **Кому царь помогал?** При царской власти фабрики, заводы, огород садимая земля все у богачей в руках было. У заводских рабочих и бедняков-крестьян ничего не было. Поэтому у богачей работали. Работать трудно было. Утром начиная, в полночь кончали. За это заработной платы получали мало.

В 1905 году рабочие к царю помощи просить пошли. Царь против рабочих войску (своему) стрелять приказал. Там рабочих умерло много. Только тогда все рабочие узнали: царь нам, рабочим людям, помогать не станет.

Стр. 56. **Октябрьская революция.** Большевистская партия, Лениным руководимая, рабочих и бедняков к себе привлекала, чтобы царя и богачей власть свергнуть.

В 1917 году, в феврале месяце рабочие и крестьяне под руководством Коммунистической партии царскую власть свергли.

Во время того свержения богачи все-таки успели в свою власть переделать. Когда так стало, рабочие живут так же плохо, все равно, что и при царской власти. Большевистская партия, богачей чтобы свергнуть, рабочими, бедняками руководила, учила их.

Стр. 57. В октябре месяце, в 1917 году рабочий класс с бедняками-крестьянами вместе в свои руки власть взяли.

Рабочих и бедняков против капиталистов борьбой Коммунистов партия руководила. Коммунистов партией партии Центральный Комитет руководил. Теперь трудящиеся люди в своей стране социализм строить начали.

Фабрики, заводы, колхозы строить начали.

Социализма строительством так же Коммунистов партия руководит.

Стр. 58. **Ленин.** Ленин трудящихся и бедняков вождь. Ленин Коммунистическую партию создал. Поэтому Ленина каждый человек знает. Все, трудящиеся и бедняки Ленина уважают. Богачи поэтому Ленина ненавидят. Ленин до смерти с Коммунистической партией вместе боролся с богачами всех трудящихся и бедняков власть что бы стала. Царская власть за это дело его много раз в тюрьму сажала, в Сибирь высылала. Поэтому Ленин в другую страну уехал.

Стр. 59. Из страны, куда уехал, он письмами (писаньем вообще), газетами книгами рабочими руководил (советовал) как с богачами бороться. Февральская революция когда началась, Ленин в Россию приехал. Когда приехал, Ленин рабочих и бедняков советами подталкивал, во что бы то ни стало, воюя от богачей власть в свои руки отобрать. Когда власть взяли, Ленин руководил своей страной как управлять, как социализм строить. В 1924 году 21 января Ленин умер. Ленин умер, но все что он делал, все живое (живет). Все что Ленин делал, все продолжает делать партия.

Вождь партии—Сталин. Сталин самый лучший ученик Ленина. Сталина каждый человек знает.

Стр. 60. **Красная Армия.** Красная Армия Советскую страну защищая охраняет. Разных наций капиталисты и богачи, с СССР чтобы воевать, вооружаются, готовятся, наше, — трудящихся, социализма строительство что бы сломать. Поэтому наша Красная Армия социализма строительство защищая, охраняет. Все мы трудящиеся и бедняки теперь военные правила учим, каким образом воевать.

Стр. 61. **Колхозная торговля.** В вечернее время все колхозники в избу-читальню (досл. читальный дом) вошли. Там избы-читальни заведующий (досл. руководитель) колхозники чтобы слушали газету читал. В той газете написано было, Партии Центральным Комитетом сделанное колхозам как работать (нужно) постановление: Партии Центральный Комитет говорит: колхозы укрепляйте! Всем трудящимся людям в колхоз вступать советуйте! Для колхозной торговли хорошо готовясь, торговать начинайте! Колхозное животноводство много чтобы стало делайте (досл. животноводьте)! В колхозе ударно работайте!

Это ударно-работающая бригада.

Все ударники никогда не опаздывают, в свое время на работу отправляются. Они работают других людей лучше. В ударно-работающей бригаде лентяев-людей нет.

Ударники постоянно рабочий план с лишним работают (выполняют).

Стр. 62. В этот день в Хабаровске колхозный базар открылся. Разные колхозы каждый свои товары привезя пришли.

Нанайские колхозы рыбу, мясного зверя мясо привезли; русские колхозы муку, картофель, коровье молоко привезли; корейские и китайские колхозы рис, морковь, огурцы, еще разные другие овощи (досл. огородные вещи) привезли. Колхозы свои товары в городе живущим рабочим людям продают. Рабочие люди из города на заводах и фабриках сделанные вещи колхозам посылают. Кулаки колхозной торговле мешают. Их не слушайте!

## Дидактический материал.

Табл. I. Белка, скребок, кузнечные щипцы, крючок для рыбы, сиг, кормовое весло, топор, шест для сети.

Табл. II. Каша, свеча, сом, хомут собачьей упряжи, петля для застегивания, упаковочные ремни, навес, корзина.

Табл. III. Уключина лодки, утка, сеть для донного лова, белка, топор, стол, шест для сети, дробь.

Табл. IV. Дикий китайский лук, колыбель, гнездо, пояс, кузнечные клещи, нора (соболя) отец, брат, (старший).

Табл. V. Кузнечные клещи, копьё, крючок для рыбы, сеть для донного лова, скребок, колыбель, белка, сестра (старшая, передок обуви, дикий китайский лук, хомут собачьей упряжи).

Табл. VI. Мы, вы, вода, конец, скребок. Корзина, топор, навес, блоха, напильник. Навес, уключина (сук), далеко, народность, крюк для котла. Уключина, утка, шест для сети, вместе, слово. Слово, петля для застегивания-лягушка, гора, сеть для донного лова. Народность, осень, скоро, наводнение, тетя. Скоро, хомут собачьей упряжи, белка, нагрудник. Рыбалка, орнамент, невод, пестрый.

Табл. VII. Сиг, корзина, топорище, шест для сети, кормовое весло, гребное весло, утка, навес, уключина (сук), топор, косуля, рыба кожа.

Табл. VIII. Завод, газета, социализм, коммунизм, завод, газета. Фабрика, фашист, фашизм, флот, федерация, алфавит, фабрика, флот.

---

## ТЕМАТИЧЕСКИЙ ПЛАН ИЗДАНИЯ УЧЕБНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

Ленинградским Отделением Учебно-Педагогического Издательства.

### На Нанайском языке.

1932 год.

1. Начальная книга по обучению грамоте „Sikup rokto“ (вышла из печати)
2. Книга для чтения (основной учебник) для I года обучения.
3. Детская книжка „Sinəzi paj Gaga“.

1933 год.

1. Учебник по математике для I года обучения.
2. Книга для чтения (основной учебник) для II года обучения.
3. Учебник по математике для II года обучения.
4. Нанайско-русский словарь.
5. Детская книжка.
6. Детская книжка.

### Методическая литература на русском языке.

1932 год.

1. Что должен знать учитель нанайской национальной школы, работающий с книгой по обучению грамоте „Sikup rokto“.
2. Программно-методические материалы:
  - а) по обществоведению,
  - б) по русскому языку,
  - в) по естествознанию,
  - г) по математике (вышла из печати).
3. Пионерработа на Севере.
4. Родной язык в Северной национальной школе.
5. Сборник материалов I Всероссийской Конференции по развитию языков и письменности народов Севера.
6. Грамматика нанайского языка.
7. Сборник „Языки народов Севера СССР“.



Ответств. редактор *Э. Н. Куприянова.*

Технич. редактор *Т. В. Иванова.*

Ленгортлит № 49326. Учгиз № 2572/л. Инд. У—Б. Бумага 72×110. Слана в набор 5/VI 1932 г. Подп. к печ 29/VII 1932 г. Колич. печ. зн. в 1 бум. л. 22080. Тир. 4000 экз. 5<sup>1</sup>/<sub>2</sub> п. л. Зак. № 963.

ОГИЗ. ФЗУ им. КИМ'а. Типография „Коминтерн“. Ленинград, Красная ул. 1.



Prof. Dr. P. Šmita  
dāvinājums.



PILOLS  
K. P. ŠMITA  
BIBLIOTĒKA

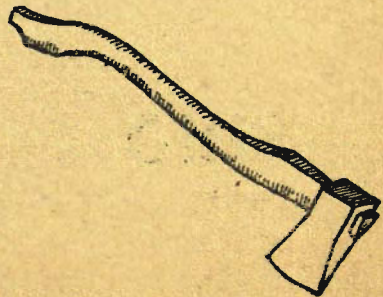
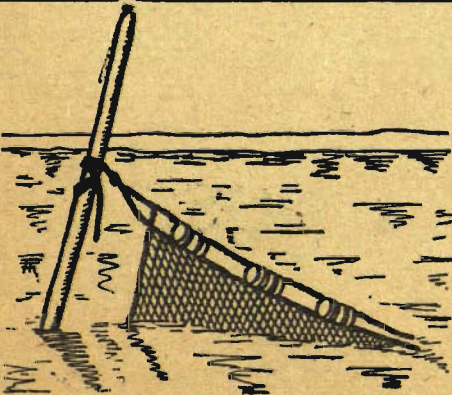
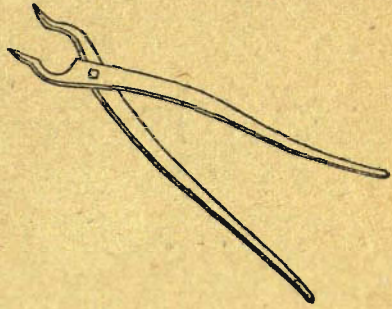
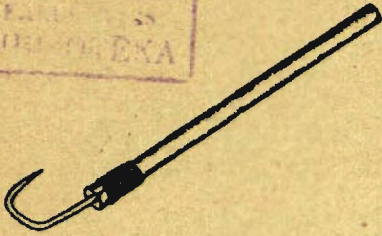


Таблица I.

hulu	huə <i>u</i>
əngə	əngu
sau	səul
surə	gosa

nes

əgne

hə

gosa

hulu

surə

əngu

sau

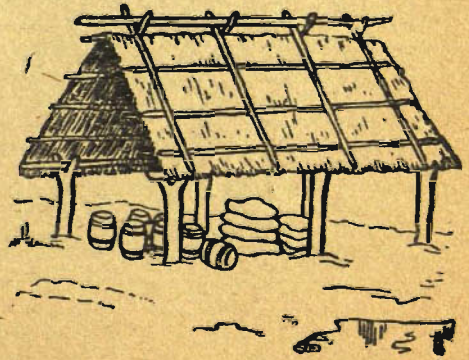
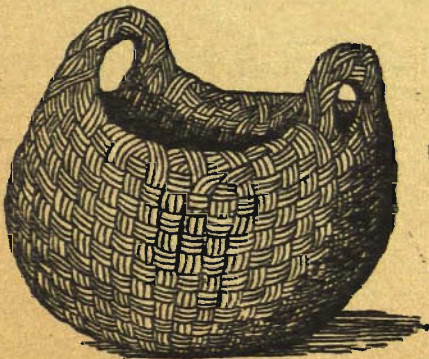
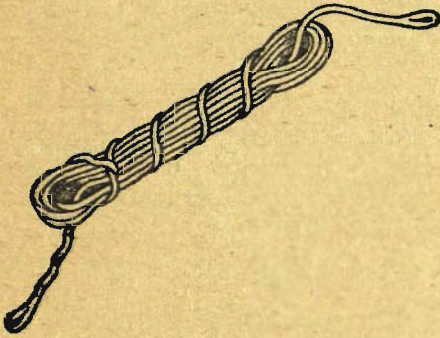
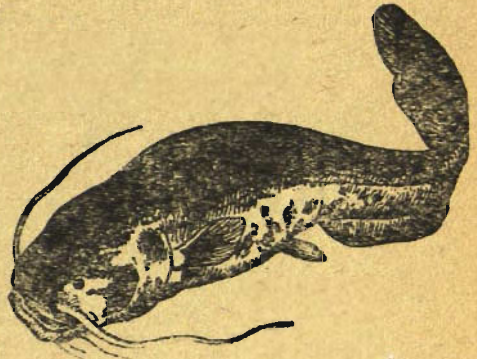
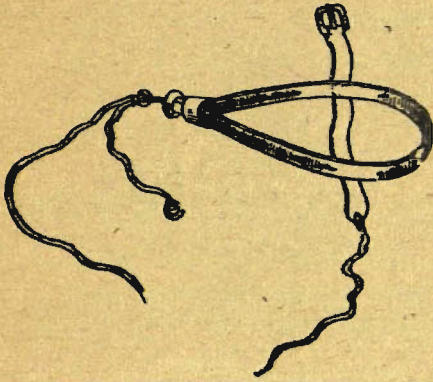


Таблица II.

lala

la

laha

hala

həhə

hə

sara

soro

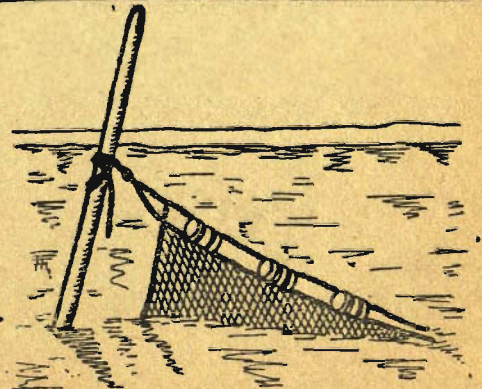
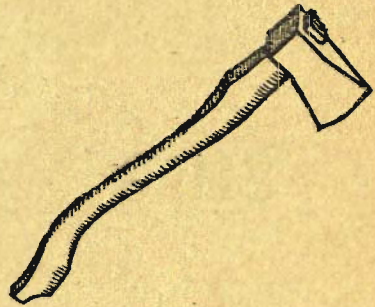
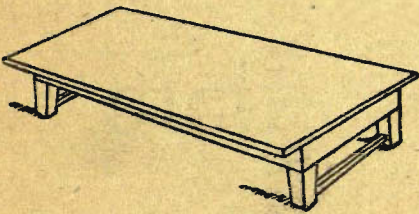
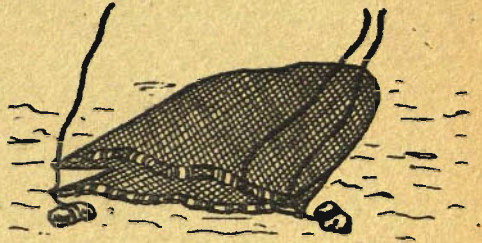
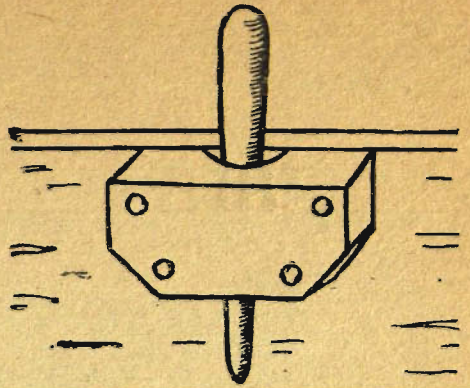
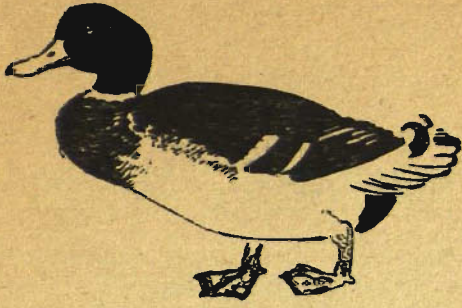


Таблица III.

gara

gasa

həru

hulu

surə

dərə

gosa

sasa

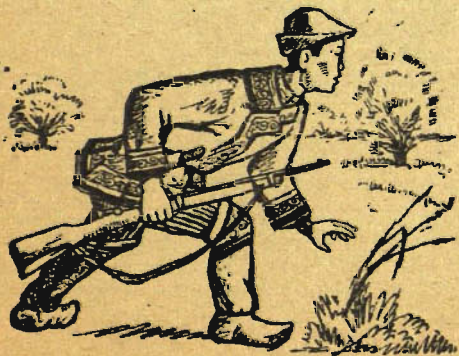
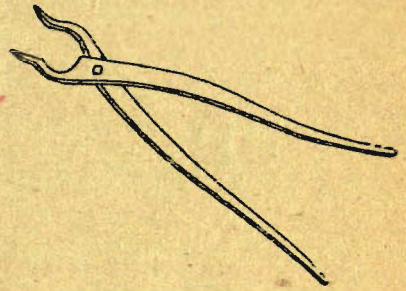
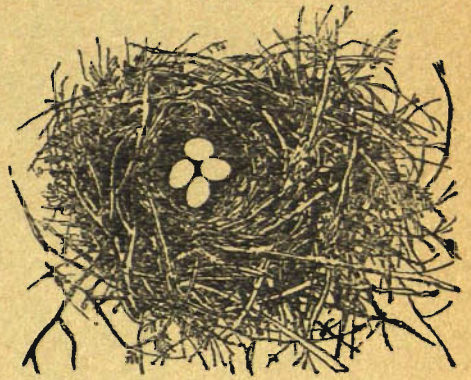
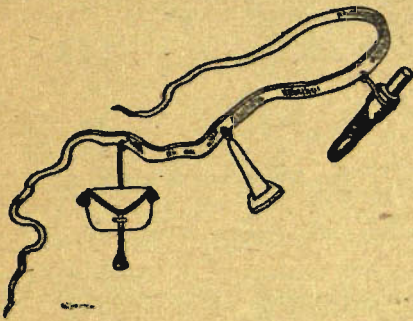
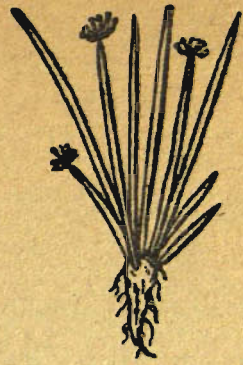
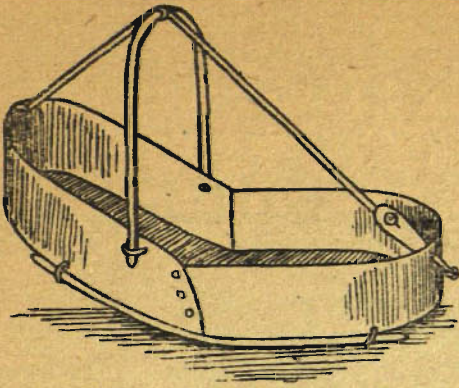




Таблица IV.

nlɛ

ɛnʃɛ

omɔ

omol

ɛŋɛ

aolu

ama

aga

<b>hə</b>	<b>sa</b>	<b>ra</b>	<b>so</b>
<b>la</b>	<b>la</b>	<b>ha</b>	<b>hə</b>
<b>ro</b>	<b>ga</b>	<b>ra</b>	<b>sa</b>
<b>hə</b>	<b>ru</b>	<b>hu</b>	<b>lu</b>
<b>su</b>	<b>rə</b>	<b>də</b>	<b>go</b>
<b>sa</b>	<b>ə</b>	<b>lu</b>	<b>o</b>
<b>mo</b>	<b>muə</b>	<b>mol</b>	<b>a</b>
<b>ma</b>	<b>ga</b>	<b>əu</b>	<b>gə</b>
<b>ao</b>			

Первые 9 слогов, отделенные жирной чертой относятся к табл. II. Следующие 12 слогов относятся к табл. III. Последние 12 слогов относятся к табл. IV.

Таблица V.

**ə**

əngə

**h**

hulu

hogdo

əngu

həru

ənu

ənuə

əgə

ərnu

hurmə

əlu

hala

Таблица VI.

BUƏ	soro	sara	gara
SUƏ	surə	gara	gasa
MUƏ	sara	goro	gosa
DUƏ	sora	golo	gəsə
HUƏ	siru	goho	həsə
<hr/>			
həsə	golo	bala	erga
həhə	bolo	hala	elga
hərə	bala	hulu	alga
hurə	dala	ləlu	alha.
həru	dada		
<hr/>			

Таблица VII.

**S**

sau

**g**

gasa

soro

sara

gə

gara

gosa

surə

səul

giu

geol

sogBO

**Z, z.**

**Zawod, gazeta, socializm,  
kommunizm.**

*Zawod, gazeta.*

**F, f.**

**Fabrika, fasist,  
fasizm, flot, federaciija,  
alfawit.**

*Fabrika, flot.*



